

MONOSEM

FEP - 2020
Réf.10640203

COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU

NOTICE SEMOIRS FEP

FEP PLANTER MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG SÄMASCHINEN FEP

GEBRUIKSAANWIJZING FEP-ZAAIMACHINES



NOTICE
D'UTILISATION



USERS
MANUAL



BEDIENUNGS
ANLEITUNG

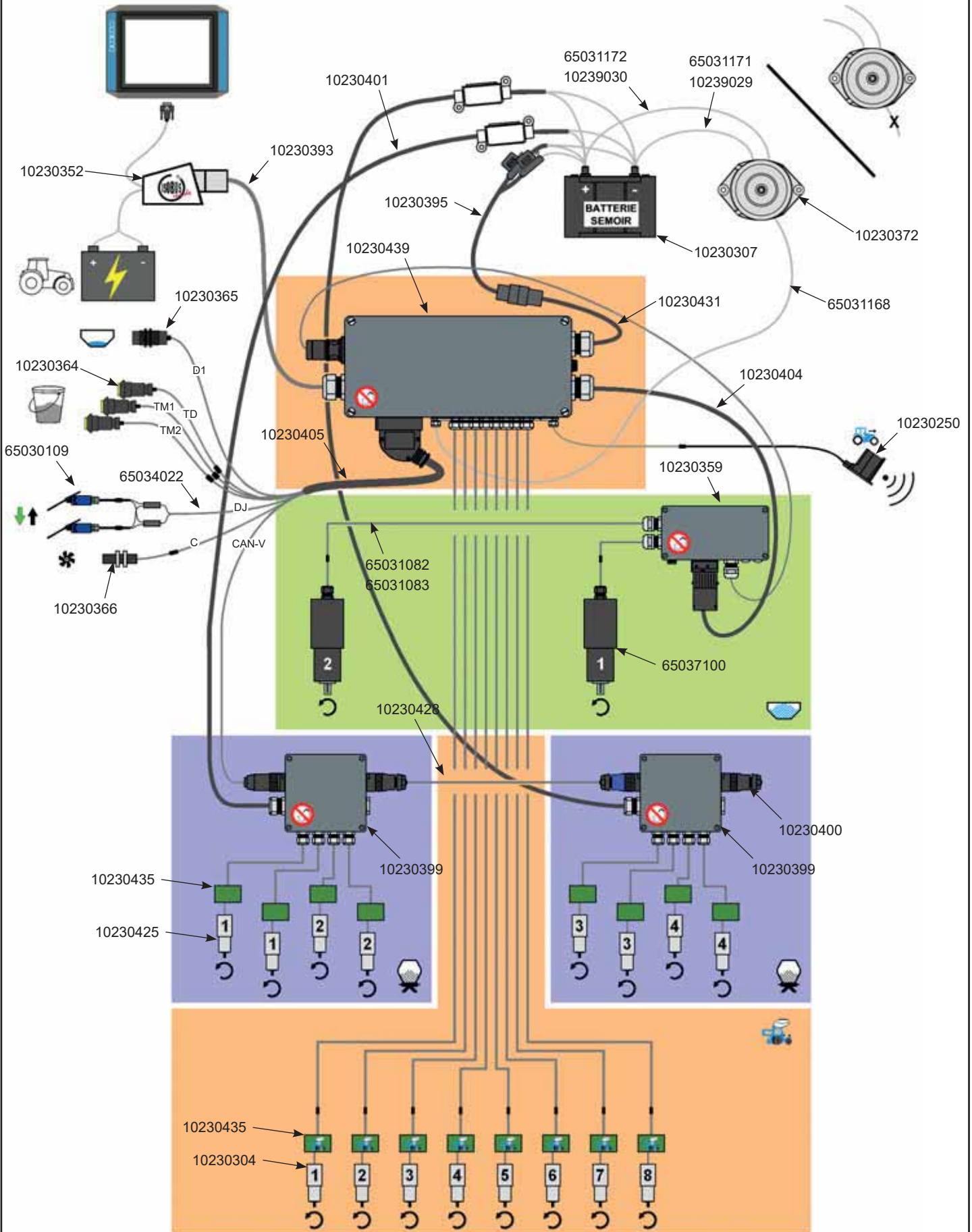


GEBRUIKSAAN
WIJZING



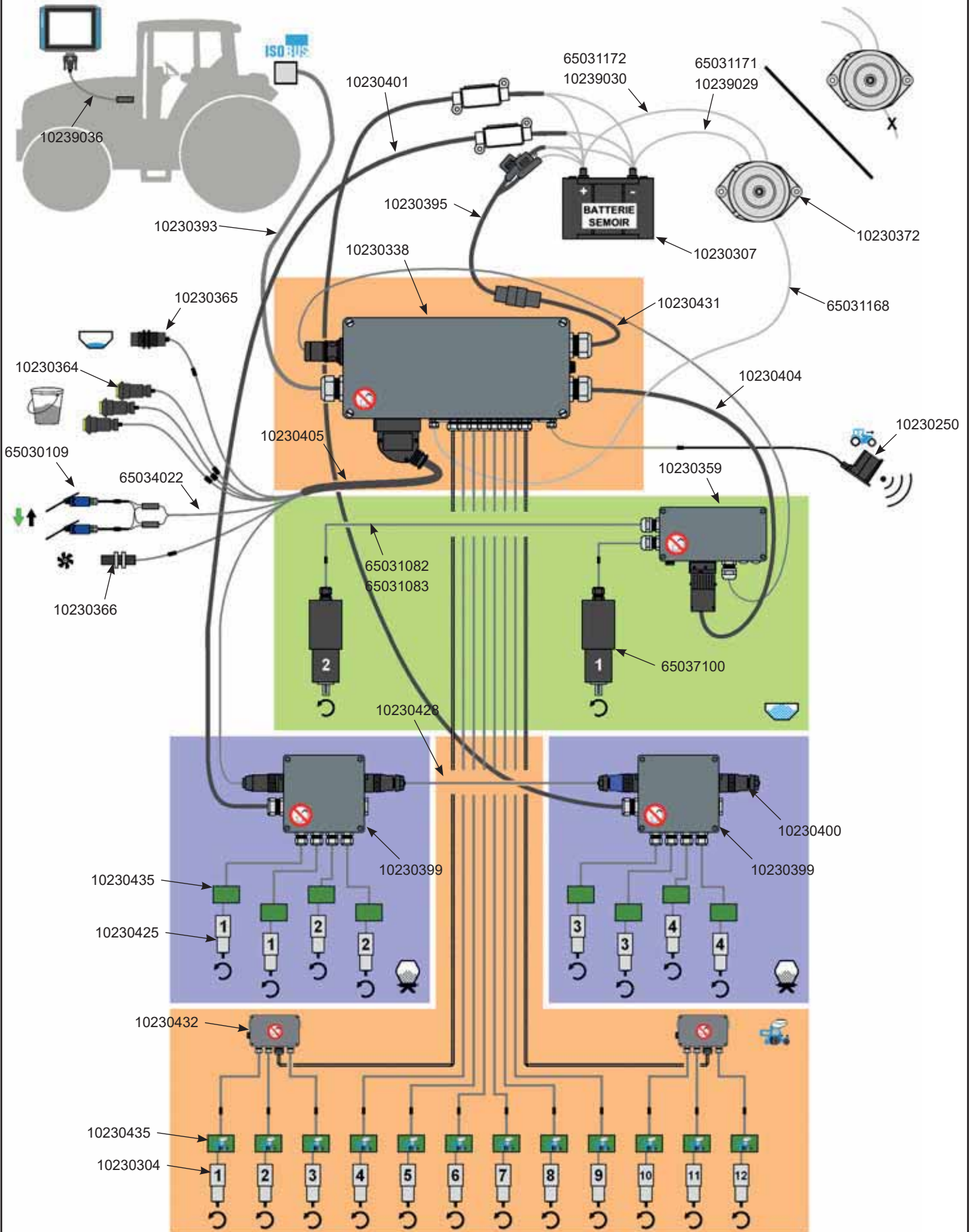
**APERÇU GÉNÉRAL - ARCHITECTURE FEP
ALLGEMEINER ÜBERBLICK - FEP-AUFBAU**

**OVERVIEW - FEP ARCHITECTURE
OVERZICHT - FEP-ARCHITECTUUR**



**APERÇU GÉNÉRAL - ARCHITECTURE FEP
ALLGEMEINER ÜBERBLICK - FEP-AUFBAU**

**OVERVIEW - FEP ARCHITECTURE
OVERZICHT - FEP-ARCHITECTUUR**



			
① - 10230399	② - 10230401	③ - 10230428	④ - 10230400
			
⑤ - 10230438	⑥ - 10230404	⑦ - 65037100	⑧ - 65031082 / 65031083
			
⑨ - 10230405	⑩ - 65030109	⑪ - 65034022	⑫ - 10230364
			
⑬ - 10230366	⑭ - 10230365	⑮ - 10230440 / 10230441	⑯ - 10230250
			
⑰ - 10230352	⑱ - 10230393	⑲ - 10239021	⑳ - 10239036
			
㉑ - 10230307	㉒ - 10230372	㉓ - 65031172 / 65031171	㉔ - 65031168
			
㉕ - 10230439	㉖ - 10230395	㉗ - 10239037 / 038 / 039	㉘ - 10230431
			
㉙ - P01510281	㉚ - P06160180	㉛ - P06040180	㉜ - 10230435
			
㉝ - 10230425	㉞ - 10230304	㉟ - 10230398	㊱ - 10230432
			
㊲ - 10239031	㊳ - 65032407	㊴ - 65032403 / 405 / 406	

3 - DESCRIPTION

Équipements électriques - semoir FEP

- ① - Boîtier ECV Microsem
- ② - Faisceau d'alimentation pour boîtier ECV Microsem
- ③ - Faisceau de connexion entre boîtier ECV Microsem
- ④ - Bouchon CAN pour boîtier ECV Microsem
- ⑤ - Boîtier MM2 Fertiliseur
- ⑥ - Faisceau d'alimentation pour boîtier MM2 Fertiliseur
- ⑦ - Moteur électrique entraînement fertiliseur
- ⑧ - Faisceau moteur pour Fertiliseur
- ⑨ - Faisceau accessoires
- ⑩ - Capteur de position basse / prise 2 voies
- ⑪ - Faisceau Y pour capteur de position
- ⑫ - Bouton d'étalonnage
- ⑬ - Capteur de rotation de turbine
- ⑭ - Capteur de fond de trémie
- ⑮ - Rallonge pour bouton d'étalonnage
- ⑯ - Radar de vitesse
- ⑰ - Faisceau ISOBUS côté tracteur
- ⑱ - Faisceau ISOBUS côté ECU principal
- ⑲ - Rallonge ISOBUS 4m
- ⑳ - Faisceau InCab «Muller»
- ㉑ - Batterie semoir
- ㉒ - Alternateur
- ㉓ - Faisceaux batterie / alternateur (+/-)
- ㉔ - Faisceau excitation pour alternateur
- ㉕ - Ensemble ECU principal 2.5G
- ㉖ - Faisceau duo-power côté batterie
- ㉗ - Rallonge pour faisceau duo-power
- ㉘ - Faisceau duo-power côté ECU principal
- ㉙ - Ensemble entraînement Microsem
- ㉚ - Ensemble entraînement NG Plus
- ㉛ - Ensemble entraînement MECA V4
- ㉜ - Carte électronique ECU moteur
- ㉝ - Moteur d'entraînement pour Microsem
- ㉞ - Moteur d'entraînement pour NG Plus
- ㉟ - Moteur d'entraînement pour MECA V4
- ㊱ - Boîtier de jonction
- ㊲ - Faisceau codeur pour moteur
- ㊳ - Faisceau ECU moteur côté boîtier
- ㊴ - Faisceau ECU moteur côté ECU principal

3 - BESCHREIBUNG

Elektrische Ausstattung - Sämaschine FEP

- ① - Microsem-ECV-Steuerkasten
- ② - Versorgungskabel für Microsem-ECV-Steuerkasten
- ③ - Verbindungskabel zwischen Microsem-ECV-Steuerkasten
- ④ - CAN-Stopfen für Microsem-ECV-Steuerkasten
- ⑤ - Düngerstreuer-MM2-Steuerkasten
- ⑥ - Versorgungskabel für Düngerstreuer-MM2-Steuerkasten
- ⑦ - Elektrischer Antriebsmotor des Düngerstreuers
- ⑧ - Kabelbaum des Düngerstreuer-Motors
- ⑨ - Kabelbündel für Zubehör
- ⑩ - Sensor für untere Position / 2-Weg-Stecker
- ⑪ - Y-förmiges Kabelbündel für Positionssensor
- ⑫ - Kalibrierknopf
- ⑬ - Rotationssensor der Turbine
- ⑭ - Bodensensor des Behälters
- ⑮ - Verlängerungskabel für Kalibrierknopf
- ⑯ - Geschwindigkeitsradar
- ⑰ - ISOBUS-Kabel traktorseitig
- ⑱ - ISOBUS-Kabel Haupt-ECU-seitig
- ⑲ - ISOBUS-Verlängerungskabel 4m
- ㉑ - InCab-Kabel „Müller“
- ㉒ - Batterie der Sämaschine
- ㉓ - Wechselstromgenerator
- ㉔ - Kabel Batterie / Wechselstromgenerator (+/-)
- ㉕ - Ansteuerungskabel für Wechselstromgenerator
- ㉖ - Haupt-ECU-Einheit 2.5G
- ㉗ - Duo-Power-Kabel batterie-seitig
- ㉘ - Verlängerungskabel für Duo-Power-Kabel
- ㉙ - Duo-Power-Kabel Haupt-ECU-seitig
- ㉚ - Microsem-Antriebseinheit
- ㉛ - NG-Plus-Antriebseinheit
- ㉜ - MECA-V4-Antriebseinheit
- ㉝ - Elektronische Platine ECU Motor
- ㉞ - Antriebsmotor für Microsem
- ㉟ - Antriebsmotor für NG Plus
- ㊱ - Antriebsmotor für MECA V4
- ㊲ - Verbindungskasten
- ㊳ - Codierkabel für Motor
- ㊴ - ECU-Motor-Kabel kastenseitig
- ㊵ - ECU-Motor-Kabel Haupt-ECU-seitig

3 - DESCRIPTION

FEP planter - electrical equipment

- ① - Microsem ECV unit
- ② - Supply harness for Microsem ECV unit
- ③ - Connection harness between Microsem ECV units
- ④ - CAN stopper plug for Microsem ECV unit
- ⑤ - Fertiliser placement unit MM2 unit
- ⑥ - Supply harness for fertiliser placement MM2 unit
- ⑦ - Fertilizer placement unit drive electric motor
- ⑧ - Motor harness for fertilizer placement unit
- ⑨ - Accessories harness
- ⑩ - Low position sensor / 2-way plug
- ⑪ - Y harness for position sensor
- ⑫ - Calibration button
- ⑬ - Turbine rotation sensor
- ⑭ - Hopper base sensor
- ⑮ - Extension lead for calibration button
- ⑯ - Speed radar
- ⑰ - Tractor side ISOBUS harness
- ⑱ - Main ECU side ISOBUS harness
- ⑲ - 4m ISOBUS extension lead
- ㉑ - "Muller" InCab harness
- ㉒ - Planter battery
- ㉓ - Alternator
- ㉔ - (+/-) alternator / battery harnesses
- ㉕ - Exciter harness for alternator
- ㉖ - 2.5G main ECU unit
- ㉗ - Battery side duo-power harness
- ㉘ - Extension lead for duo-power harness
- ㉙ - Main ECU side duo-power harness
- ㉚ - Microsem drive unit
- ㉛ - NG Plus drive unit
- ㉜ - MECA V4 drive unit
- ㉝ - Motor ECU electronic board
- ㉞ - Drive motor for Microsem
- ㉟ - Drive motor for NG Plus
- ㊱ - Drive motor for MECA V4
- ㊲ - Junction box
- ㊳ - Encoder harness for motor
- ㊴ - Unit side motor ECU harness
- ㊵ - Main ECU side motor ECU harness

3 - BESCHRIJVING

Elektrische apparatuur - FEP-zaaimachine

- ① - Microsem ECV-behuizing
- ② - Voedingskabel voor Microsem ECV-behuizing
- ③ - Verbindingskabel tussen Microsem ECV-behuizing
- ④ - CAN-stekker voor Microsem ECV-behuizing
- ⑤ - Fertilizer MM2-behuizing
- ⑥ - Voedingskabel voor Fertilizer MM2-behuizing
- ⑦ - Elektromotor-aandrijving voor Fertilizer
- ⑧ - Aandrijvingskabel voor Fertilizer
- ⑨ - Accessoireskabel
- ⑩ - Laagstandssensor / 2-wegs stekkerdoos
- ⑪ - Y-bundel voor positie-sensor
- ⑫ - Kalibratieknop
- ⑬ - Turbine-rotatiesensor
- ⑭ - Trechterbodensensor
- ⑮ - Kalibratieknopverlenging
- ⑯ - Snelheidsradar
- ⑰ - ISOBUS kabel aan de kant van de trekker
- ⑱ - ISOBUS kabel aan de zijde van de hoofd-ECU
- ⑲ - SOBUS verlenging 4m
- ㉑ - « Muller » InCab kabel
- ㉒ - Zaadmachine-batterij
- ㉓ - Alternator
- ㉔ - Batterij/alternatorkabels(+/-)
- ㉕ - Alternatorkabel
- ㉖ - Hoofd-ECU-assemblage 2.5G
- ㉗ - Duo-power kabel aan de batterijzijde
- ㉘ - Verlenging voor duo-power kabel
- ㉙ - Duo-power kabel aan de kant van de hoofd-ECU-assemblage
- ㉚ - Microsem-aandrijvingsset
- ㉛ - NG Plus aandrijvingsset
- ㉜ - MECA V4 aandrijvingsset
- ㉝ - Elektronisch kaart ECU-motor
- ㉞ - Aandrijfmotor voor Microsem
- ㉟ - Aandrijfmotor voor NG Plus
- ㊱ - Aandrijfmotor voor MECA V4
- ㊲ - Aansluitdoos
- ㊳ - Encoderkabel voor motor
- ㊴ - Motor-ECU-kabel aan de kant van de doos
- ㊵ - Motor-ECU-kabel aan de kant van de hoofd-ECU



Fig.1



Fig.2

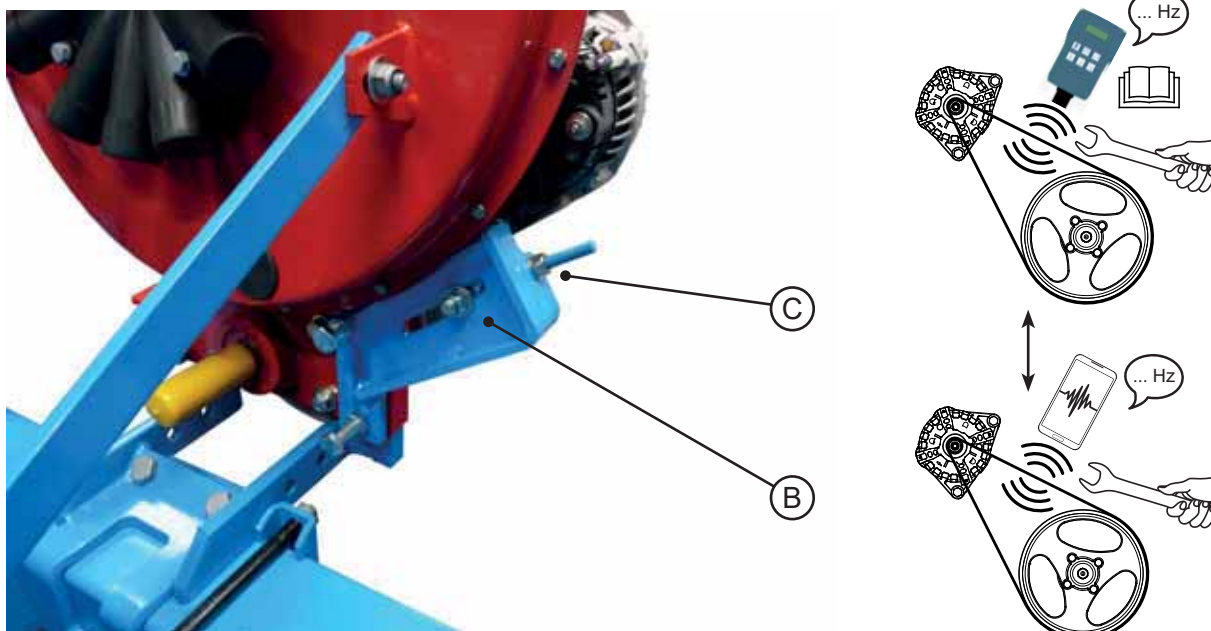


Fig.3

4 - MONTAGE ET RÉGLAGE COURROIE ALTERNATEUR

► Fixation de l'alternateur :

- Mise en place de l'alternateur.
- Fixation du carter (fig. 1).

Avant chaque campagne, vérifier le serrage des vis (A , B & C - fig. 2 et 3).

► Réglage tension de courroie alternateur :

- Enlever le carter de protection des courroies (fig. 1).
- Desserrer les deux écrous arrière (A - fig. 2)
- Desserrer l'écrou avant (B - fig. 3)
- Avec une clé, serrer ou desserrer l'écrou de réglage (C - fig. 3) afin d'obtenir la tension nécessaire au bon fonctionnement (**137 Hz**).
- Une fois la tension de courroie réglée, resserrer l'écrou avant et les deux écrous arrière.

► Nettoyage de l'alternateur :

Lors de la remise du semoir pour l'hiver, il est important de vérifier visuellement la propreté de l'alternateur, en général un bon coup de soufflette suffit pour son entretien.

Durant la saison, suivant les conditions de semis (Ex. en condition poussiéreuse, vérifier la propreté de l'alternateur, une fois encore, un bon coup de soufflette suffit pour son entretien. Si l'encrassement est important, renouveler l'opération autant que nécessaire.

4 - ALTERNATOR BELT ASSEMBLY AND SETTING

► Fastening the alternator:

- Putting in place the alternator.
- Fastening the casing (fig. 1).

Before each season, check that the screws are tight (A, B & C fig 2 and 3).

► Setting the tension of the alternator belt:

- Remove the belt's protective casing (fig. 1).
- Unscrew the two rear nuts (A - fig. 2)
- Unscrew the front nut (B - fig. 3)
- With a wrench, screw or unscrew the adjusting nut (C - fig. 3) in order to obtain the tension required for correct operation (**137 Hz**).
- Once the tension of the belt has been set, tighten the front nut and the two rear nuts.

► Cleaning the alternator:

When storing the planter for winter, it is important to visually check the cleanliness of the alternator, generally a good blow with the bellows is sufficient for its maintenance.

During the season, depending on the seeding conditions (eg in dusty conditions, check the cleanliness of the alternator, once again a good blow with the bellows is enough for its maintenance.) If the fouling is important, repeat the operation as often as necessary.

4 - Montage und Einstellung des Wechselstromgenerator-Riemens

► Befestigung des Wechselstromgenerators:

- Anbringen des Wechselstromgenerators.
- Befestigung der Schutzvorrichtung (Abb. 1).

Vor jeder Kampagne, den festen Sitz der Schrauben (A, B und C - Abb. 2 und 3) prüfen.

► Einstellung der Riemenspannung des Wechselstromgenerators:

- Die Schutzvorrichtung vor den Riemen entfernen (Abb. 1).
- Die beiden hinteren Muttern lösen (A - Abb. 2)
- Die vordere Mutter lösen (B - Abb. 3)
- Mit einem Schlüssel die Stellmutter anziehen oder lösen (C - Abb. 3), um die richtige Spannung für einen einwandfreien Betrieb zu erhalten (**137 Hz**).
- Nach Einstellung der Riemenspannung die vordere Mutter und die beiden hinteren Muttern wieder anziehen.

► Wechselstromgenerators reinigen:

Beim Abstellen der Sämaschine für den Winter ist es wichtig, die Sauberkeit des Generators visuell zu überprüfen. Im Allgemeinen reicht Druckluft für seine Wartung aus.

Während der Saison, je nach den Bedingungen der Aussaat (z. B. bei staubigen Bedingungen), überprüfen Sie die Sauberkeit der Wechselstromgenerators. Druckluft sollte noch einmal für seine Wartung ausreichend sein. Wenn die Verschmutzung beträchtlich ist, wiederholen Sie den Vorgang so oft wie nötig.

4 - MONTAGE EN AFSTELLING VAN DE ALTERNATORRIEM

► Bevestiging van de alternator:

- Plaatsing van de alternator
- Bevestiging van het beschermingscarter (fig. 1)

Controleer voor alle werkzaamheden of de schroeven (A, B & C - fig. 2 en 3) goed zijn aangedraaid.

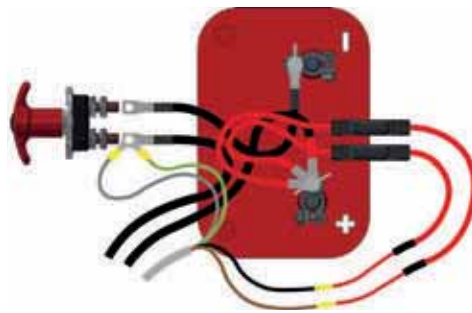
► Afstelling van de spanning van de alternatorriem:

- Het beschermingscarter van de riemen afnemen (fig. 1)
- Beide achtermoeren los maken (A - fig. 2)
- De voormoer los maken (B - fig. 3)
- de regel moer d.m.v. een sleutel aan- of losdraaien (C - fig. 3) om de voor de goede werking nodige spanning (137 Hz) te krijgen.
- Wanneer de spanning van de riem is geregeld, de voormoer en de beide achtermoeren aandraaien.

► Reiniging van de alternator :

Bij de overdracht van de zaaimachine voor de winter is het belangrijk om de properheid van de alternator visueel te controleren. Over het algemeen volstaat een grondige behandeling met een blaaspistool als onderhoudsprocedure.

Tijdens het seizoen, afhankelijk van de zaaicondities (Bvb. in stoffige omstandigheden) controleert u de properheid van de alternator. Opnieuw volstaat een goede reiniging met een blaaspistool als onderhoudsprocedure. Indien de zaaimachine erg vuil is, herhaalt u de procedure zo vaak als nodig.



ON



OFF



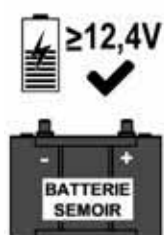
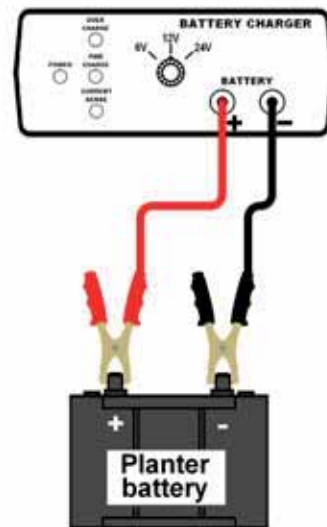
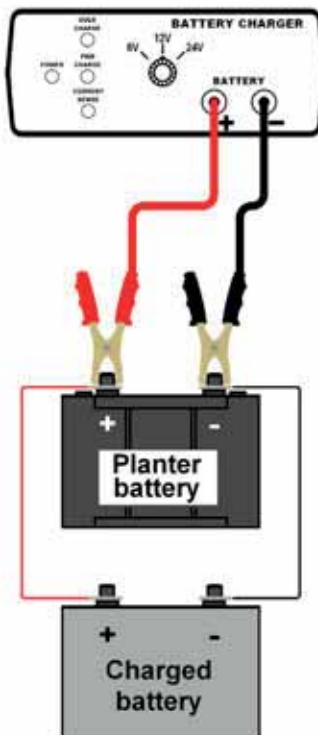
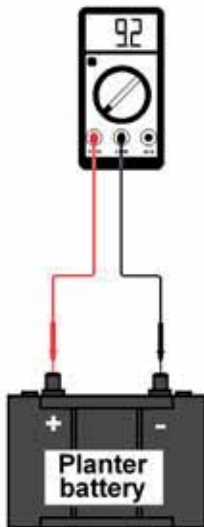
Voltage
 $\leq 10,5V$



Voltage
 $\leq 10,5V$



Voltage
 $\geq 10,5V$



5 - MONTAGE ET ENTRETIEN DE LA BATTERIE

► Montage de la batterie OPTIMA :

Un support avec carter permet de protéger la batterie de la poussière et de l'humidité.

► Utilisation du coupe-circuit :

Permet de couper le circuit électrique afin d'éviter les pertes de courant et ainsi de décharger de la batterie.

ON : Le circuit électrique est alimenté par la batterie.

OFF : Coupe l'alimentation de la batterie.

► Recharge de la batterie OPTIMA :

Lors de la vérification de la tension, si celle-ci est inférieure à 10,5V, effectuer la recharge avec un chargeur de batterie à recharge lente.

► Hivernage de la batterie OPTIMA :

Lors de la période hivernale, débranchez la batterie du semoir et stockez-la dans un endroit sec et frais. Cela empêchera sa décharge par les consommations électriques basses. Procédez toujours à un rechargement complet à l'aide d'un chargeur de batterie avant de procéder au stockage, puis vérifiez la tension de la batterie tous les trois à six mois. Rechargez-la si celle-ci est inférieure à 12,4 V.

Il est possible également d'utiliser un chargeur branché en continu sur la batterie pour le maintien en charge durant la période hivernale.

5 - ASSEMBLING AND MAINTAINING THE BATTERY

► Installing the OPTIMA battery:

A support with casing protects the battery from dust and moisture.

► Use of the cut-off switch:

Allows disconnection of the electric circuit to prevent loss of current and thus battery discharge.

ON: The battery is supplying power to the electric circuit.

OFF: The battery power supply is disconnected.

► Recharging the OPTIMA battery:

When checking the voltage, if it is lower than 10.5V, recharge with a slow-charge battery charger.

► Storing the OPTIMA battery over the winter period:

Over the winter period, unplug the battery from the planter and store it in a cool, dry place. This will prevent it from discharging owing to low power consumption. Always fully recharge with a battery charger before storing, then check the battery voltage every three – six months. Recharge it if it is below 12.4 V.

It is also possible to use a continuously connected charger on the battery to keep it charged over the winter period.

5 - MONTAGE UND PFLEGE DER BATTERIE

► Montage der Batterie OPTIMA:

Eine abgedeckte Halterung schützt die Batterie vor Staub und Feuchtigkeit.

► Verwendung des Batteriestromunterbrechers:

Damit kann der Stromkreis unterbrochen werden, um Stromverluste und somit ein Entladen der Batterie zu vermeiden.

ON: Der Stromkreis wird von der Batterie versorgt.

OFF: Unterbricht die Stromversorgung der Batterie.

► Aufladen der Batterie OPTIMA:

Sollte die Spannung beim Überprüfen unter 10,5 V liegen, die Batterie mit einem Ladegerät für langsames Aufladen laden.

► Überwintern der Batterie OPTIMA:

Die Batterie im Winter von der Sämaschine abklemmen und an einem trockenen, kühlen Ort aufbewahren. Dies verhindert, dass sie sich durch geringe Stromverbraucher entlädt. Vor dem Einlagern die Batterie immer mit einem Ladegerät vollständig aufladen und alle drei bis sechs Monate die Batteriespannung prüfen. Die Batterie laden, wenn die Spannung unter 12,4 V liegt.

Es ist auch möglich, ein permanent an der Batterie angeschlossenes Ladegerät zu benutzen, um über Winter die Spannung zu halten.

5 - PLAATSING EN ONDERHOUD VAN DE BATTERIJ

► Plaatsen van de OPTIMA-batterij :

De batterij wordt beschermd tegen stof en vocht door een standaard met behuizing.

► Gebruik van de stroomonderbreker :

Hiermee kan het elektrische circuit worden uitgeschakeld om stroomverlies te voorkomen en zo de batterij te ontladen.

ON: Het elektrische circuit wordt gevoed door de batterij.

OFF: Onderbreekt de stroomtoevoer van de batterij.

► Opladen van de OPTIMA-batterij:

Bij het controleren van de spanning, indien deze lager dan 10,5V is, laadt u op met een langzaam ladende acculader.

► Overwintering van de OPTIMA-batterij:

In de winter moet de accu worden losgekoppeld van de zaaimachine en op een koele, droge plaats worden opgeslagen. Hierdoor wordt voorkomen dat de batterij door een laag stroomverbruik wordt ontladen. Laad de batterij altijd volledig op met een acculader voordat u deze opbergt en controleer de batterijspanning om de drie tot zes maanden. Laad de batterij op indien de spanning lager dan 12,4 V is.

Het is ook mogelijk om een lader te gebruiken die continu is aangesloten op de batterij om de lading tijdens de winterperiode op peil te houden.

①



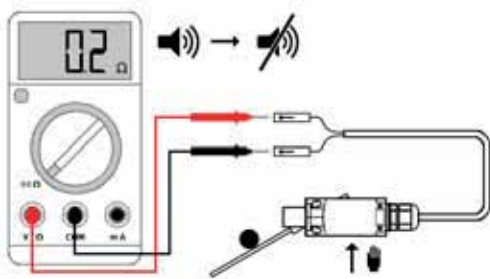
②



③



④



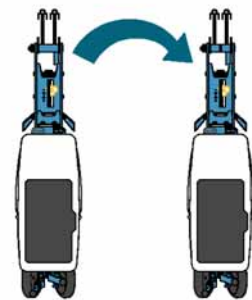
MONOSHOX
NG Plus
M



⑤



⑥



⑦



6 - MONTAGE ET RÉGLAGE DES CAPTEURS « fin de course » Semoirs NG Plus ME / NG PLUS 4E / NX ME

► Montage :

- ①- Semoir baissé, inverser le sens de la cale sur les éléments avec capteur comme ci-dessus.
 - ②- Positionner un plat d'épaisseur 5mm, puis relever le semoir.
 - ③- Semoir relevé, effectuer le montage du support sur la tête de l'élément.
- Positionner également le capteur sur son support sans le serrer.

► Réglage du capteur :

- ④- Semoir relevé, utiliser un multimètre sur la fonction "Ohm".
 - ☞ Établir la connexion entre les fils du multimètre et les connecteurs du capteur.
 - ☞ Faire glisser le capteur vers le haut jusqu'à l'arrêt du bip sonore du multimètre "le signal ne passe plus".
 - ☞ Maintenir la position du capteur puis serrer le capteur.
- ⑤- Effectuer le passage du fil et brancher les connecteurs.
 - ☞ Poser le semoir au sol pour retirer la cale de réglage d'ép.5mm.
- ⑥- Faire la même manipulation sur l'autre élément.

► Position de l'élément :

- ⑦- Vérifier avec la console le fonctionnement des capteurs.
 - ☞ Effectuer des manœuvres de montées et descentes du semoir pour la vérification.
 - ☞ Le symbole à l'écran donne la position du semoir (relevé ou baissé).

6 - MONTAGE UND EINSTELLUNG DER ENDELAGE[®] SENSOREN Sämaschinen NG Plus ME / NG PLUS 4E / NX ME

► Montage :

- ①- Sämaschine am Boden, der Keil in der Gegenrichtung einstellen für die Säelemente die über einen Arbeitsstellungssensor verfügen. Am Ende dieser Schritt muss der Keil in der gleichen Lage wie auf dem Bild stehen.
 - ②- Ein 5mm dick Metallteil legen und die Sämaschine in Transportposition bringen.
 - ③- Sämaschine hoch, der Träger auf dem Kopf des Säelements montieren.
- Der Sensor auf dem Träger positionieren, aber noch nicht festziehen.

► Einstellung des Sensors :

- ④- Sämaschine hoch, Multimeter als Ohmmeter benutzen.
 - ☞ Kontakt machen zwischen die Elektroden des Multimeters und die Anschlüsse des Sensors.
 - ☞ Der Sensor nach oben auf dem Träger gleiten, bis der Ton aufhört.
 - ☞ Sensor festhalten und Schrauben festziehen.
- ⑤- Stecker anschließen und Kabel festbinden
- ☞ Sämaschine am Boden, der Metallteil wegnehmen
- ⑥- Alle diese Schritte auf dem zweiten Säelement wiederholen.

► Säelement Stellung :

- ⑦- Funktionsfähigkeit der Sensoren mit dem terminal überprüfen.
 - ☞ Maschine hoch heben und absenken um zu kontrollieren.
 - ☞ Das Symbol auf dem Terminal gibt die Stellung der Maschine zurück.

6 - ASSEMBLING AND SETTING THE "end of travel" SENSORS NG Plus ME / NG PLUS 4E / NX ME planters

► Assembly :

- ①- Planter down in work position, rotate the unit stop like on the picture above.
 - ②- Position a plate 5 mm thick and lift the planter.
 - ③- Planter up, fit the bracket on the unit clamp face.
- Fit the switch on the bracket but don't tight the screws, let it free.

► Sensor adjustment :

- ④- Planter up, use a ohmmeter to adjust the switch.
 - ☞ Put the electrode on implement switch connectors. The bip sound,
 - ☞ Slide the switch till the sound alarm stop.
 - ☞ Hold the switch and tight the screws.
- ⑤- Plug the connectors and tie the wires.
 - ☞ Lower the planter and remove the adjustment shim
- ⑥- Repeat the same steps for the other switch.

► Position of the metering unit :

- ⑦- Check on the terminal the switches functionalities.
 - ☞ Test the implement switches adjustment by lifting and lowering the planter several times.
 - ☞ The icon on the terminal screen shows the position.

6 - PLAATSING EN REGELING VAN DE «eindschakeling» SENSOREN NG PlusME / NG PLUS 4E / NX ME ZAAIMACHINES

► Plaatsing :

- ①- Wanneer de zaaimachine is neergelaten, moet de wigrichting bij apparaten met een sensor zoals hierboven worden omgedraaid.
 - ②- Plaats een 5 mm dikke plaat en verhoog de zaaimachine.
 - ③- Wanneer de zaaimachine omhoog staat, monteert u de houder op de kop van het apparaat.
- Plaats ook de sensor losjes op de houder.

► Regeling van de sensor :

- ④- Wanneer de zaaimachine omhoog staat, gebruikt u een multimeter op de «Ohm»-functie.
 - ☞ Maak de verbinding tot stand tussen de multimeterdraden en de sensorconnectoren.
 - ☞ Schuif de sensor naar boven totdat de multimeter de «signaal komt niet meer door» melding geeft.
 - ☞ Behoud de positie van de sensor en druk vervolgens op de sensor.
- ⑤- Trek de draad door en sluit de connectoren aan.
 - ☞ Plaats de zaaimachine op de grond om de regelwig van 5 mm te verwijderen.
- ⑥- Doe hetzelfde op het andere element.

► Elementpositie :

- ⑦- Controleer de werking van de sensoren met de console.
 - ☞ Voer op en neergaande manoeuvres van de zaaimachine uit ter controle.
 - ☞ Het symbool op het beeldscherm geeft de positie van de zaaimachine aan (omhoog of omlaag).

①



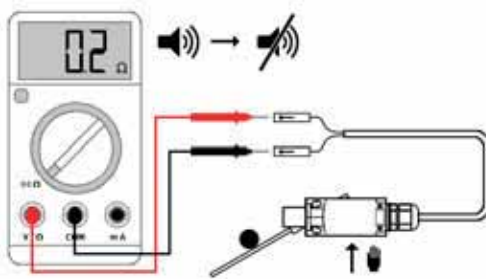
②



③



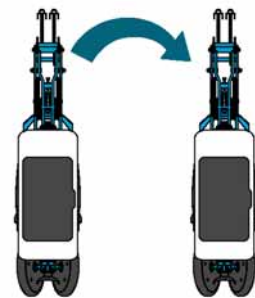
④



⑤



⑥



⑦



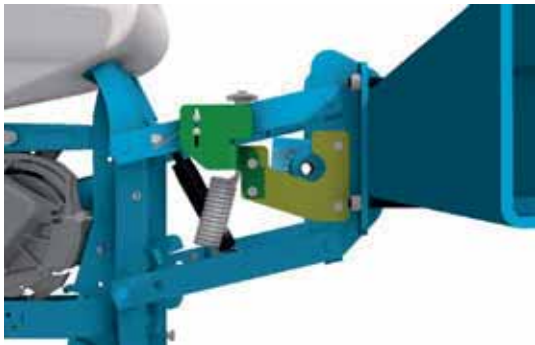
①



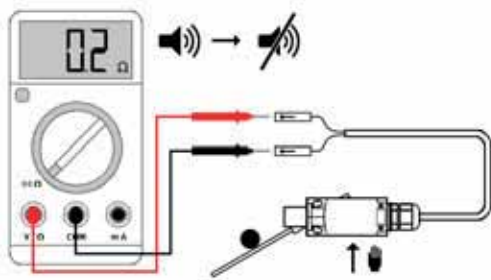
②



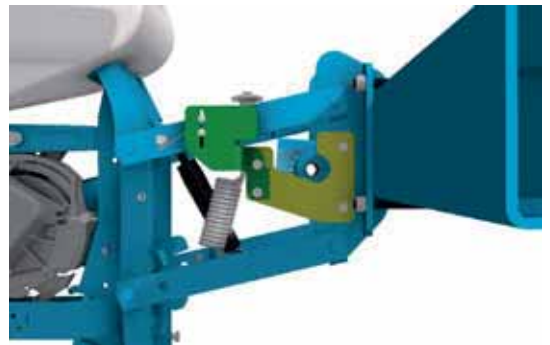
③



④



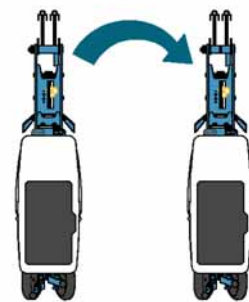
MONOSHOX
NX
M



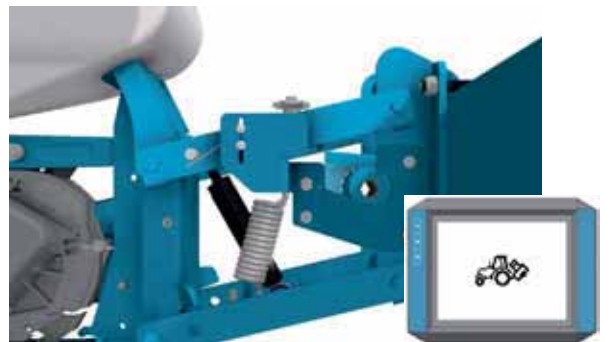
⑤



⑥



⑦



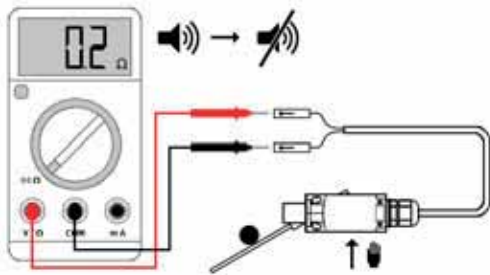
①



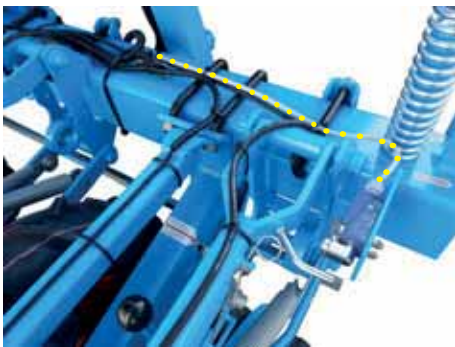
②



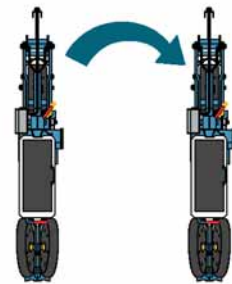
③



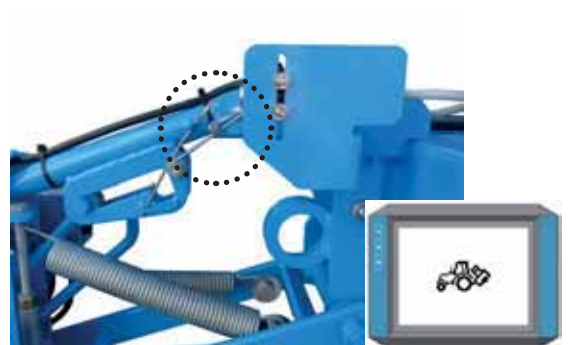
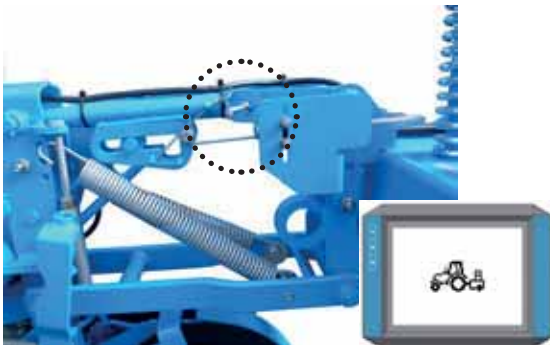
④



⑤



⑥

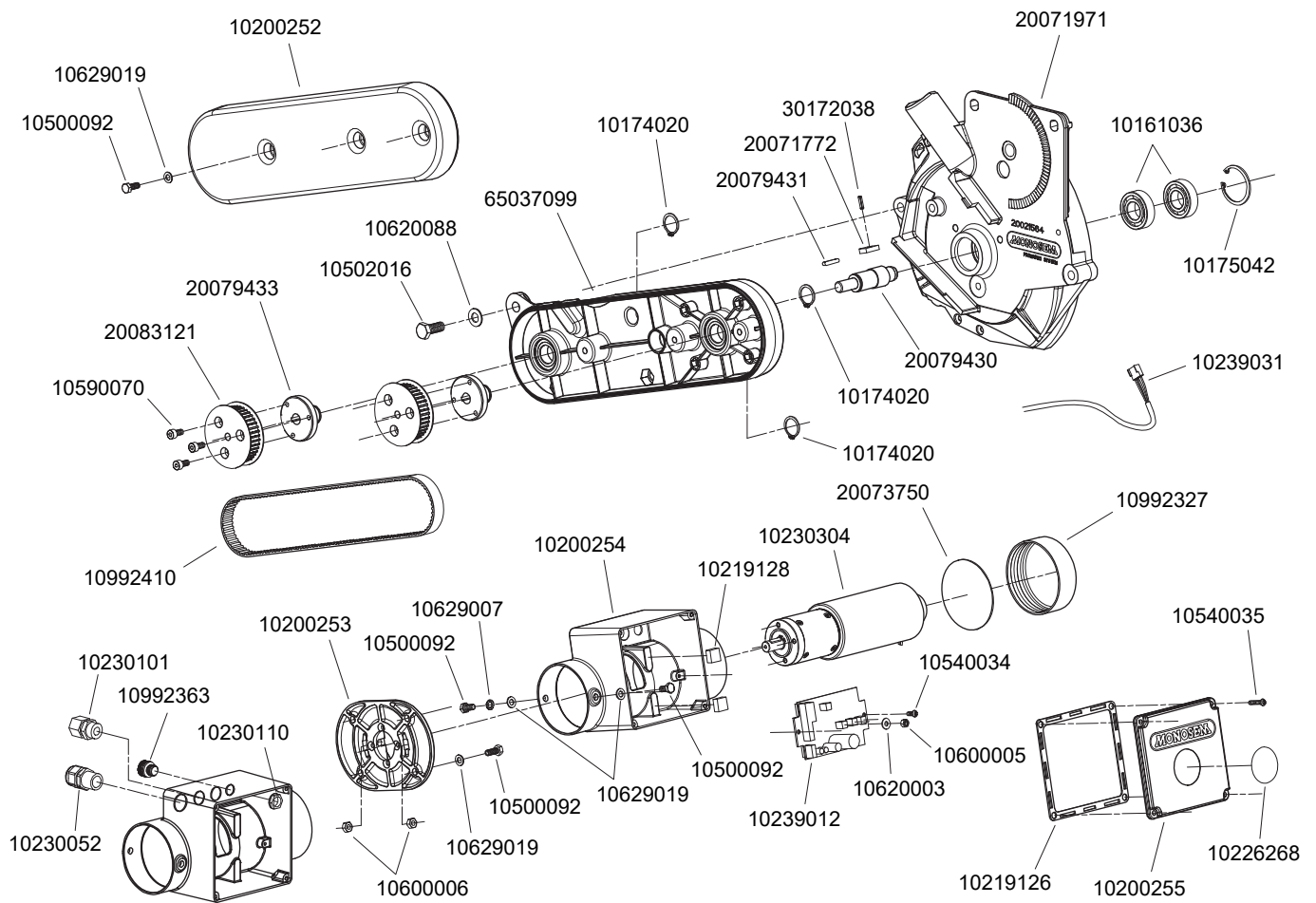


MONOSEM



PIÈCES DE RECHANGE
SPARE PARTS
ERSATZTEILE
ONDERDELEN

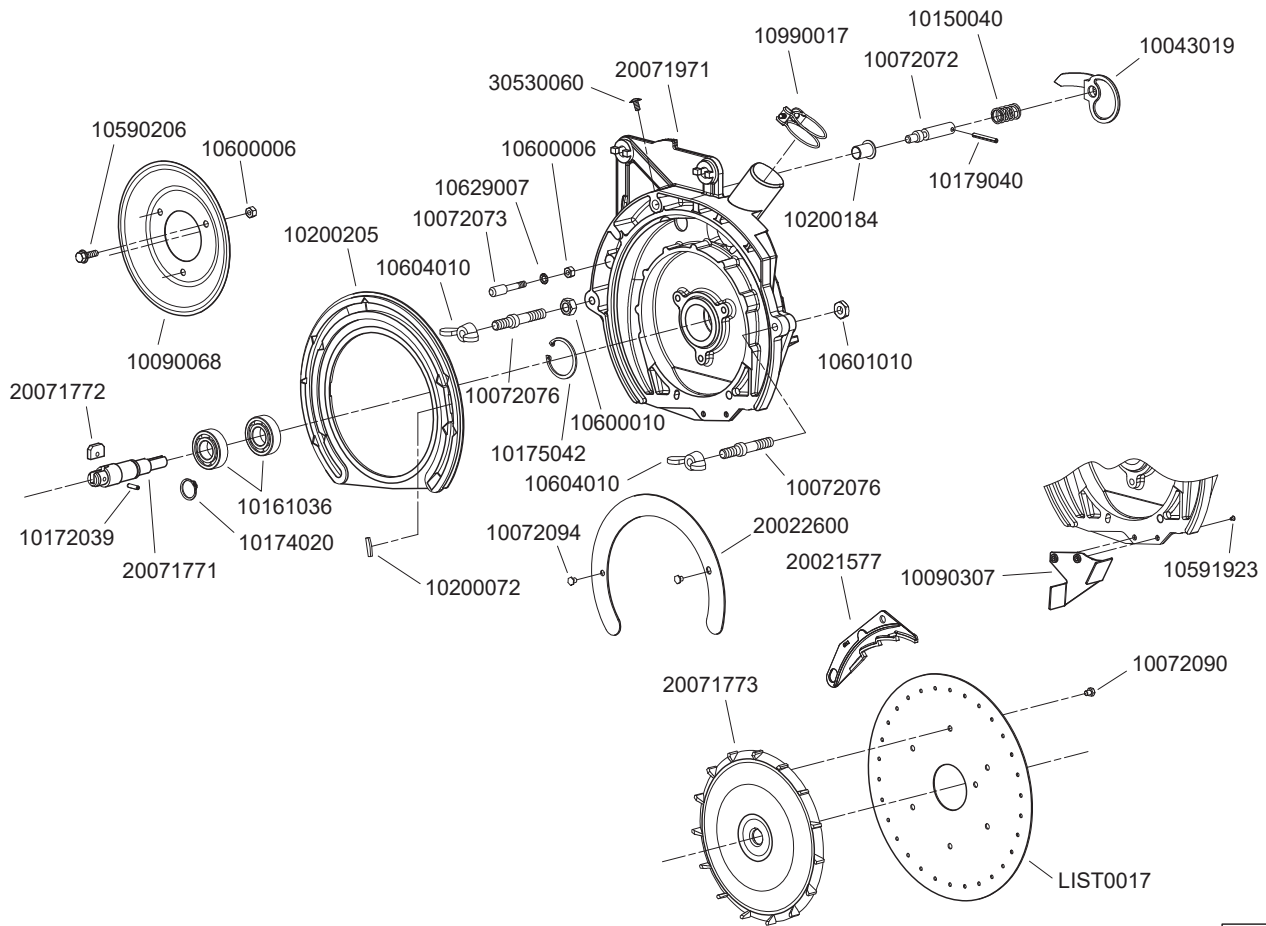
DISTRIBUTION & ENTRAINEMENT NG Plus Me (1) sup2018



P06160181

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10161036	Roulement 6004.2RK		20073750	Disque de protection moteur
6213	10174020	Anneau élastique ext. Ø30		20079430	Axe de boîtier NG Plus Me
	10175042	Anneau élastique int. Ø42		20079431	Clavette bout d'axe de boîtier NG Plus Me
	10200252	Couvercle de transmission NG Plus Me		20079433	Moyeu de poulie
	10200253	Support moteur NG Plus Me		20083121	Poulie réceptrice Z40
	10200254	Tube fourreau support carte électrique		30172038	Goupille élastique Ø4 x 14 inox
	10200255	Couvercle plastique pour tube fourreau		65037099	Support transmission NG Plus Me
	10219126	Joint de couvercle			
	10219128	Tampon pour carte électronique			
	10226268	Autocollant «nettoyage haute pression interdit»			
	10230052	Presse étoupe PG11 court			
	10230101	Presse étoupe PG9			
	10230110	Écrou autobloquant M12			
	10230304	Moteur pour entraînement NG Plus Me			
	10239012	Carte électronique ECU moteur			
	10239031	Faisceau codeur pour moteur			
	10500092	Vis H M6 x 16			
	10502016	Vis H M10 x 25			
	10540034	Vis TC M4 x 20 inox			
	10540035	Vis tête bombée 4 x 20			
	10590070	Vis CHC M6 x 12			
	10600005	Écrou H M5			
	10600006	Écrou H M6			
	10620003	Rondelle Ø5 x 12 x 0,8			
	10620088	Rondelle Ø10,5 x 20 x 1,5			
	10629007	Rondelle AZ Ø6 inox			
	10629019	Rondelle Ø6,4 x 12 x 1,2 inox			
	10992410	Courroie pour transmission Z150 (Largeur.15mm)			
	10992327	Bouchon à anneaux			
	10992363	Pressure compensation			
	20071772	Clavette inox de boîtier			
	20071971	Corps de boîtier NG Plus Me			

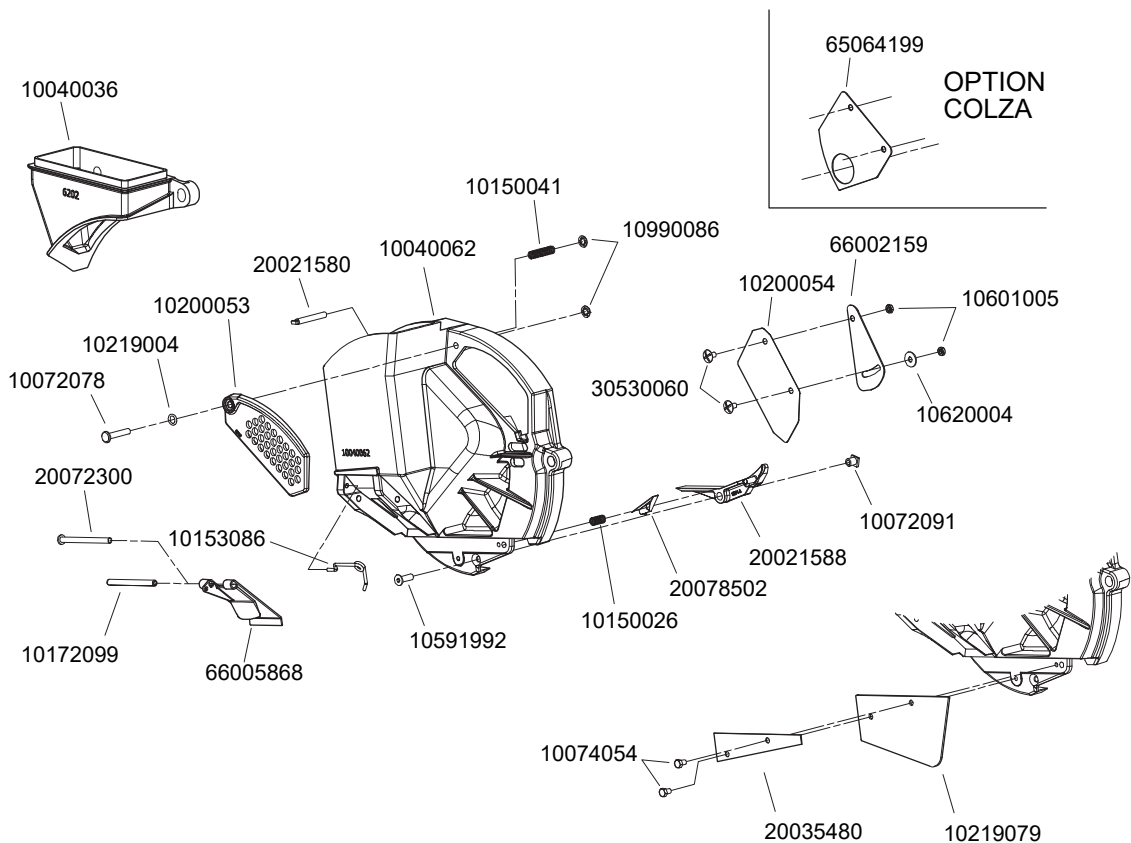
DISTRIBUTION & ENTRAINEMENT NG Plus Me (2)



P06160020

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
6217	10072072	Axe mobile de sélecteur			
6216	10072073	Axe fixe de sélecteur			
6208	10072076	Axe latéral de blocage couvercle			
6222	10072090	Vis de blocage M5 x 6			
6223	10072094	Vis de fixation couronne d'appui			
6206	10090068	Calotte de serrage			
1241	10090307	Tôle cache goulotte			
6227	10150040	Ressort d'index			
	10161036	Roulement 6004.2RS			
	10172038	Goupille élastique Ø4 x 14			
6213	10174020	Anneau élastique ext. Ø20			
	10175042	Anneau élastique int. Ø42			
	10179040	Goupille spirale Ø4 x 35			
6230.a	10200072	Bouchon amovible pour roue à ailettes 6073.1a			
	10200184	Bague plastique			
	10200209	Insert plastique de frottement			
	10507012	Vis H M10 x 16			
	10590206	Vis H M6 x 20 à embase			
	10600006	Écrou H M6			
	10601010	Écrou Hm M10			
5692	10604010	Écrou papillon M10			
	10629007	Rondelle AZ Ø8			
4453	10990017	Collier de serrage Ø40			
6211	20021577	Plaque de sélection standard			
6209.a	20022600	Couronne d'appui pour insert plastique			
	20071771	Axe central de boîtier NG Plus Me			
	20071772	Clavette inox pour axe de boîtier NG Plus Me			
	20071773	Agitateur boîtier NG Plus Me			
	20071971	Boîtier NG Plus 4 & M – entraînement électrique			
	30530060	Vis Poëlier M5 x 10			
	LIST0017	Divers disques NG Plus			

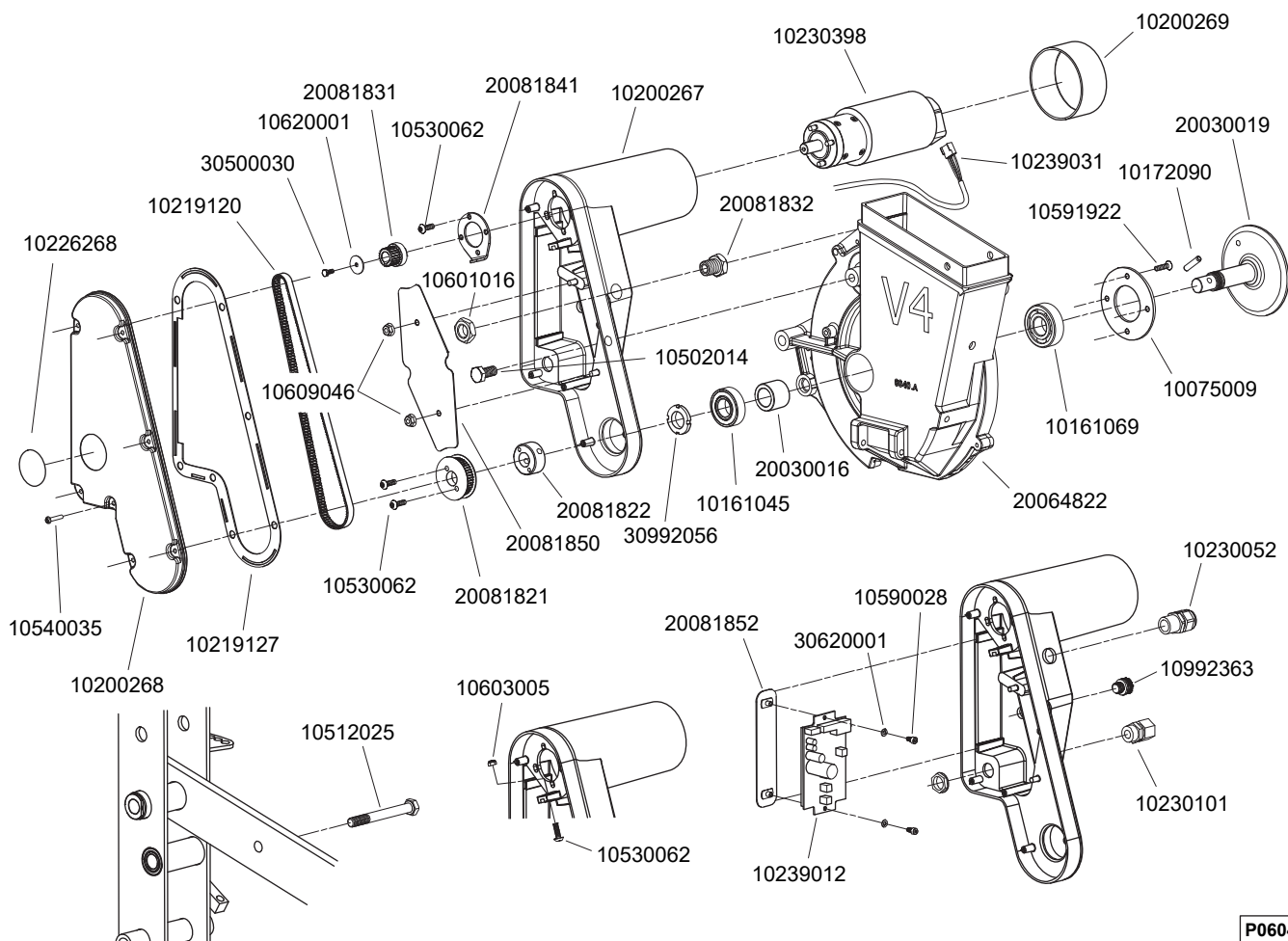
COUVERCLE STANDARD NG Plus M_E



P06160130

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
6202	10040036	Embout de trémie			
6201	10040062	Couvercle de boîtier nu			
6219	10072078	Axe de volet			
6225	10072091	Douille d'éjecteur de boîtier			
6222.1	10074054	Vis de blocage M5 x 8			
6092	10150026	Ressort d'éjecteur (R132)			
6218	10150041	Ressort de pression sélecteur			
	10153086	Ressort de trappe NG Plus			
	10172099	Goupille élastique Ø6 x 70			
6205	10200053	Volet de couvercle			
6232	10200054	Toile de niveau			
6089	10219004	Rondelle frein			
6240	10219079	Bavette caoutchouc de couvercle NG Plus 2			
	10591992	Vis TFHC M6 x 16			
	10601005	Écrou Hm M5			
	10620004	Rondelle Ø5,5 x 16 x 1			
6090	10990086	Anneau d'arrêt Ø6			
6210	20021580	Axe d'appui de sélecteur (40090026)			
6204.a	20021588	Cale éjecteur			
6241	20035480	Raidisseur tôle			
	20072300	Axe à riveter			
	20078502	Tôle éjecteur de boîtier			
	30530060	Vis poêlier M5 x 10			
6233.1	65064199	Plaque de niveau spéciale colza			
6233	66002159	Volet de niveau			
	66005868	Trappe de vidange couvercle NG Plus 4			

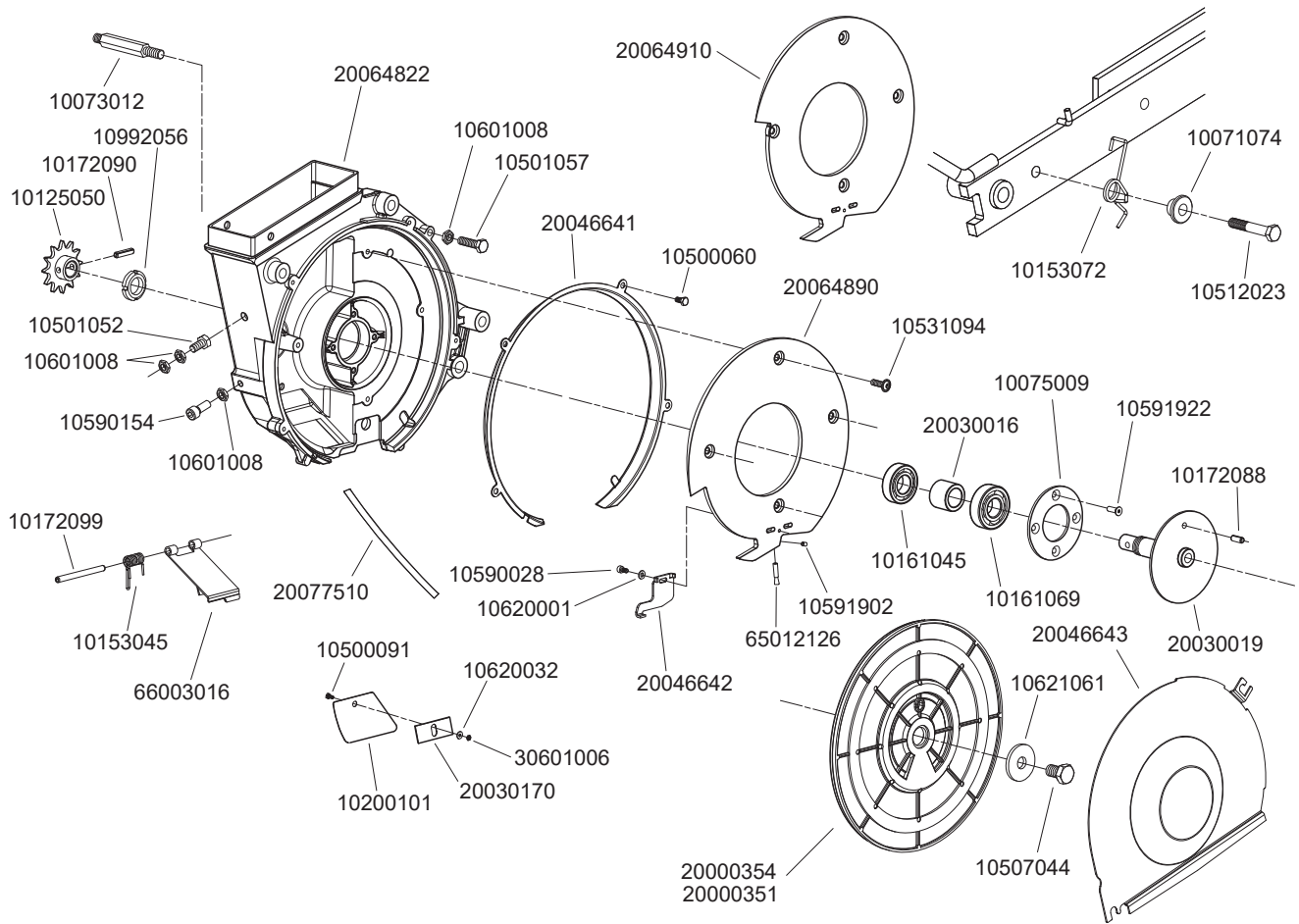
DISTRIBUTION & ENTRAINEMENT MECA V4E (1) sup2018



P06040181

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10075009	Rondelle de serrage		20081832	Écrou de fixation
6221	10161045	Roulement 6004.2HRS		20081841	Platine tendeur de courroie
11513	10161069	Roulement 6204.2RK		20081850	Tôle protection courroie
	10172090	Goupille élastique Ø6 x 26		20081852	Tôle support carte électronique
	10200267	Support transmission MECA V4e		30500030	Vis H M4 x 10 inox
	10200268	Couvercle de transmission MECA V4e		30620001	Rondelle Ø4,3 x 8 x 0,8 inox
	10200269	Embout plastique de boîtier		30992056	Écrou de serrage KM4
	10219120	Courroie pour transmission MECA V4e			
	10219127	Joint de couvercle			
	10226268	Autocollant «nettoyage haute pression interdit)			
	10230052	Presse étoupe PG11 court			
	10230101	Presse étoupe PG9			
	10230398	Moteur pour entrainement MECA V4e			
	10239012	Carte électronique ECU moteur			
	10239031	Faisceau codeur pour moteur			
	10502014	Vis H M10 x 20			
	10512025	Vis H M10 x 80			
	10530062	Vis TBHC M5 x 16 inox			
	10540035	Vis tête bombée 4 x 20			
	10590028	Vis CHC M4 x 8 inox			
	10591922	Vis TFHC M5 x 20 inox			
	10601016	Écrou Hm M16			
	10603005	Écrou frein M5 inox			
	10609046	Ecrou à embase cranté Ø6 inox			
	10620001	Rondelle Ø4,3 x 20 x 1,25			
	10992363	Pressure compensation			
	20030016	Entretoise de roulement (40090273)			
6044	20030019	Axe de boîtier MECA V4			
6040.a	20064822	Corps de boîtier MECA V4			
	20081821	Poulie Z44			
	20081822	Support poulie			
	20081831	Poulie Z22			

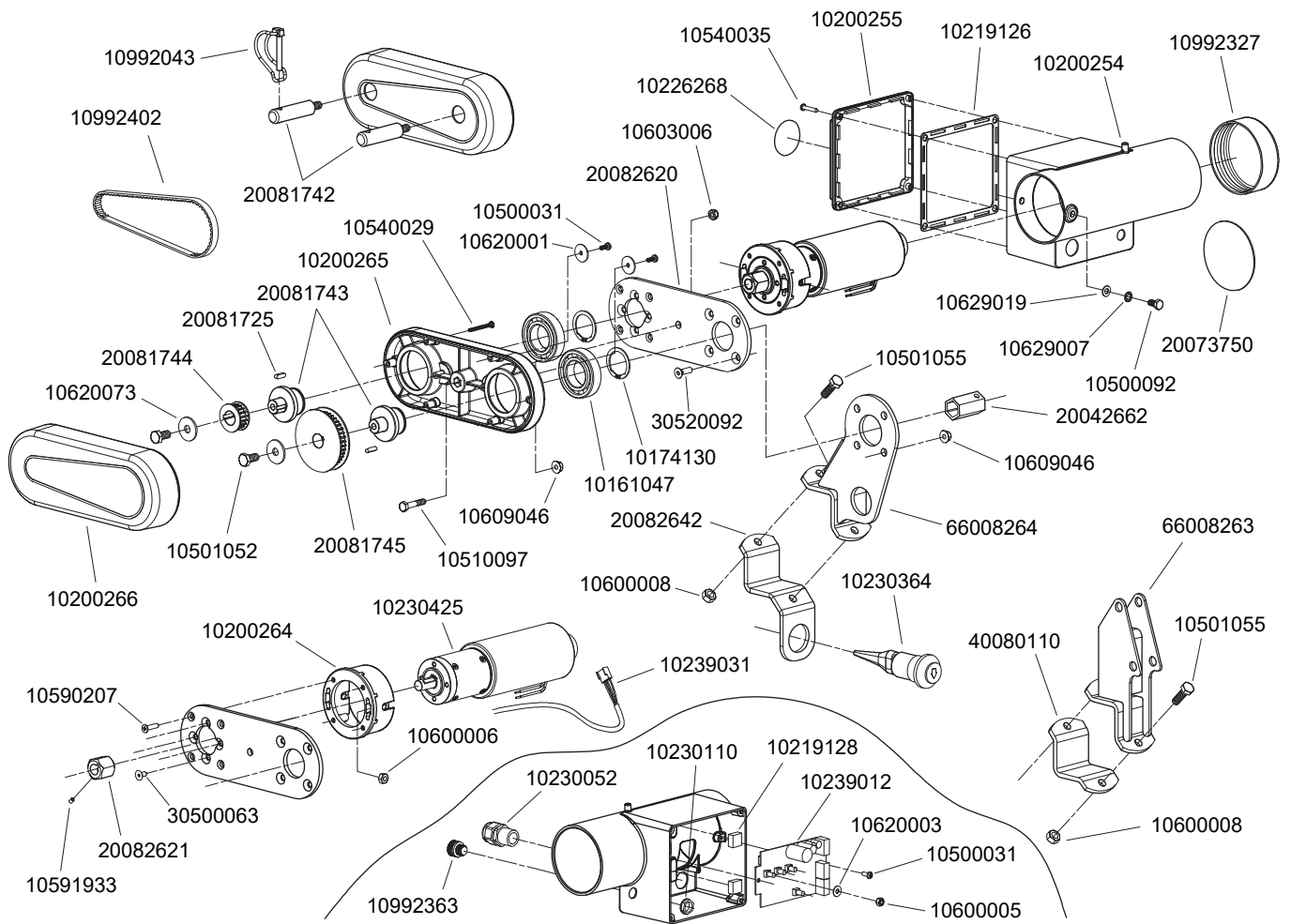
BOITIER MECA V4



P06040011

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
1339	10071074	Bague d'articulation	6256	20030170	Plaque serrage film
6265	10073012	Entretoise de carter	6047	20046641	Insert inox boîtier MECA
6045	10075009	Rondelle de serrage	6048	20046642	Ejecteur boîtier MECA (40090271)
6259	10125050	Pignon 12 dents	6041	20046643	Tôle protège disque
6081.a	10153045	Ressort (R 133)	6040.a	20064822	Boîtier MECA V4 >2011 (6040.a)
6311	10153072	Ressort de maintien		20064890	Plaque sélection Betterave (Boîtier MECA V4 >2011)
6221	10161045	Roulement 6004,2RS (SKF)		20064910	Plaque sélection Endive / Chicorée (Boîtier >2011)
11513	10161069	Roulement 6204,2RS		20077510	Clinquant de calage
	10172088	Goupille élastique Ø6 x 15		30601006	Écrou Hm M6
	10172090	Goupille élastique Ø6 x 25	5064.b	65012126	Brosse de boîtier (65012126)
	10172099	Goupille élastique Ø6 x 70	6264	66003016	Trappe de vidange
6257	10200101	Film plastique			
	10500060	Vis H M5 x 10			
	10500091	Vis H M6 x 12			
	10501052	Vis H M8 x 16			
	10501057	Vis H M8 x 30			
	10507044	Vis H M12 x 20			
	10512023	Vis H M10 x 60			
	10531094	Vis six pans M6 x 20 « tête bombée »			
	10590028	Vis CHC M4 x 8			
	10590154	Vis CHC M8 x 20			
	10591902	Vis sans tête HC M4 x 6			
	10591922	Vis TFHC M5 x 20			
	10601008	Écrou Hm M8			
	10620001	Rondelle Ø4,3 x 8 x 0,8			
	10620032	Rondelle Ø6,5 x 15 x 1			
	10621061	Rondelle Ø13 x 40 x 4			
	10992056	Écrou serrage KM4			
6043	20000351	Disque 5,5 E5			
6042	20000354	Disque 5,7 E5			
4472	20030016	Entretoise de roulements (40090273)			
6044	20030019	Axe du boîtier			

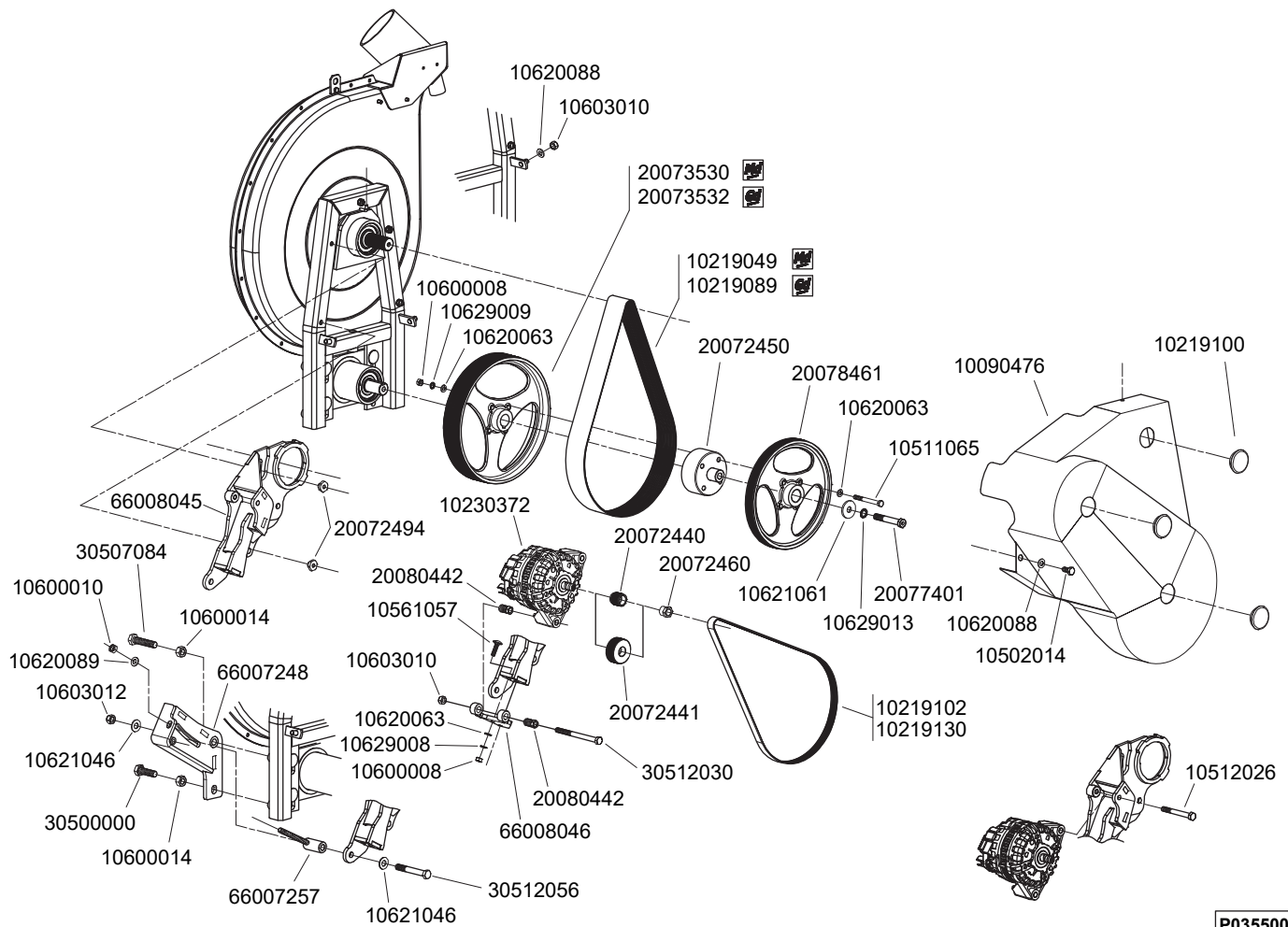
ENTRAINEMENT MICROSEM ÉLECTRIQUE



P01510282

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
11579	10161047	Roulement 6006.DDI		10620073	Rondelle Ø8,5 x 27 x 2
	10174130	Anneau élastique inversé ext. Ø30		10629007	Rondelle AZ Ø6 inox
	10200254	Tube fourreau support carte électrique		10629019	Rondelle Ø6,4 x 12 x 1,2 inox
	10200255	Couvercle plastique pour tube fourreau	6077.1	10992043	Goupille motoculture
	10200264	Embase tube moteur		10992327	Bouchon à anneaux
	10200265	Boîtier de transmission Microsem électrique		10992363	Pressure compensation
	10200266	Couvercle de transmission Microsem électrique		10992402	Courroie pour transmission Microsem électrique
	10219126	Joint de couvercle		20042662	Axe hexagonal femelle
	10219128	Tampon pour carte électronique		20073750	Disque de protection moteur
	10226268	Autocollant «nettoyage haute pression interdit»		20081725	Clavette d'accouplement 4 x 4 x 14
	10230052	Presse étoupe PG11 court		20081742	Axe secondaire fileté
	10230110	Écrou autobloquant M12		20081743	Moyeu de poulie
	10230364	Bouton étalonnage		20081744	Poulie Z18
	10230425	Moteur pour entraînement Microsem		20081745	Poulie Z40
	10239012	Carte électronique ECU moteur		20082620	Tôle support transmission électrique
	10239031	Faisceau codeur pour moteur		20082621	Adaptateur en bout d'axe moteur
	10500031	Vis tête cylindrique bombé 4 x 10 pour plastique		20082642	Contre bride support bouton
	10500092	Vis H M6 x 16		30500063	Vis TF M5 x 10 inox
	10501052	Vis H M8 x 16		30520092	Vis TF M6 x 16
	10501055	Vis H M8 x 25	9472	40080110	Contre bride barre carré de 40
	10510097	Vis H M6 x 30		66008263	Chape de fixation Microsem électrique
	10540029	Vis tête bombée 3,5 x 35		66008264	Support transmission Microsem électrique
	10540035	Vis tête bombée 4 x 20			
	10590207	Vis TF M5 x 20			
	10591933	Vis STHC M4 x 5			
	10600005	Écrou H M5			
	10600006	Écrou H M6			
	10600008	Écrou H M8			
	10603006	Écrou frein M6 inox			
	10609046	Écrou à embase cranté M6 inox			
	10620001	Rondelle Ø4,3 x 20 x 1,25			
	10620003	Rondelle Ø5 x 12 x 0,8			

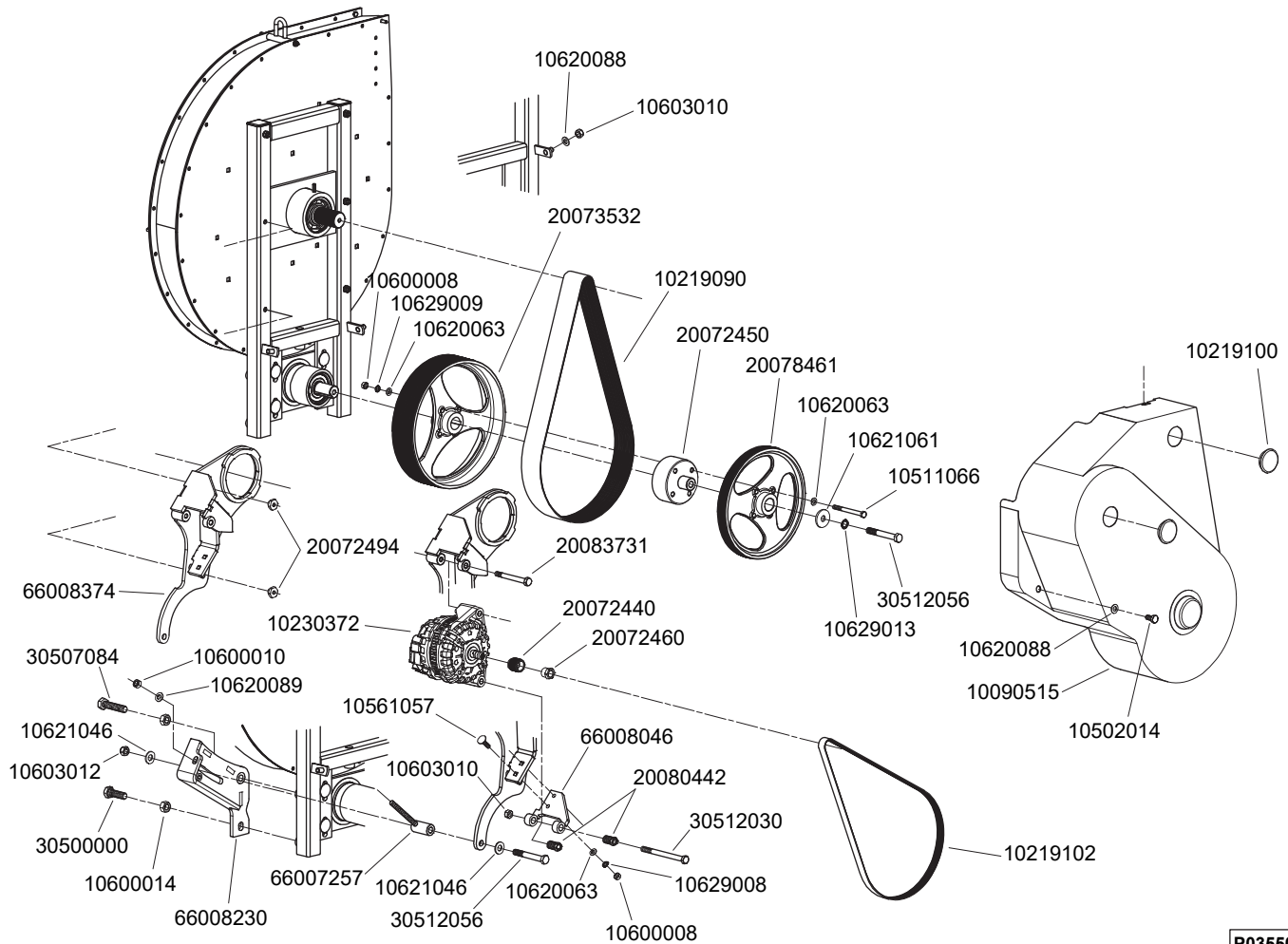
MONTAGE ALTERNATEUR TURBINE ÉLECTRIQUE MD & GD sup2017



P03550060

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10090476	Cartier de courroie (turbine MD et GD)		20078461	Poulie réceptrice 8 gorges
4413.a	10219049	Courroie 20 gorges large		20080442	Vis de réglage position alternateur
4413.b	10219089	Courroie 25 gorges (turbine GD)		30500000	Vis H M14 x 45
	10219100	Bouchon pour cartier		30507084	Vis H M14 x 65
	10219102	Courroie pour poulie Ø28	5687	30512030	Vis H M10 x 130
	10219130	Courroie pour poulie Ø56		30512056	Vis H M12 x 90
	10230372	Alternateur avec excitation (BOSCH)		66007248	Support fixation alternateur (turbine MD et GD)
	10502014	Vis H M10 x 20		66007257	Tendeur entrainement alternateur (turbine MD et GD)
	10511065	Vis H M8 x 80		66008045	Support mobile d'alternateur (turbine MD et GD)
	10512026	Vis H M10 x 90		66008046	Support douille de réglage
	10561057	Vis TRCC M8 x 30			
	10600008	Écrou H M8			
	10600010	Écrou H M10			
	10600014	Écrou H M14			
	10603010	Écrou frein H M10			
	10603012	Écrou frein H M12			
	10620063	Rondelle Ø8,5 x 16 x 1,5			
	10620088	Rondelle Ø10,5 x 20 x 1,5			
	10620089	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2			
	10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
	10621061	Rondelle Ø13 x 40 x 4			
	10629008	Rondelle AZ Ø8 inox			
	10629009	Rondelle AZ Ø8			
	10629013	Rondelle AZ Ø13			
	20072440	Poulie motrice 8 gorges Ø28			
	20072441	Poulie motrice 8 gorges Ø56			
	20072450	Entretoise de poulie réceptrice			
	20072460	Écrou de serrage poulie motrice (alternateur)			
	20072494	Écrou de serrage support mobile d'alternateur			
	20073530	Poulie 20 gorges (540 tr/min)			
	20073532	Poulie 25 gorges (540 tr/min)			
	20077401	Vis H M12 x 80 avec point de centre			

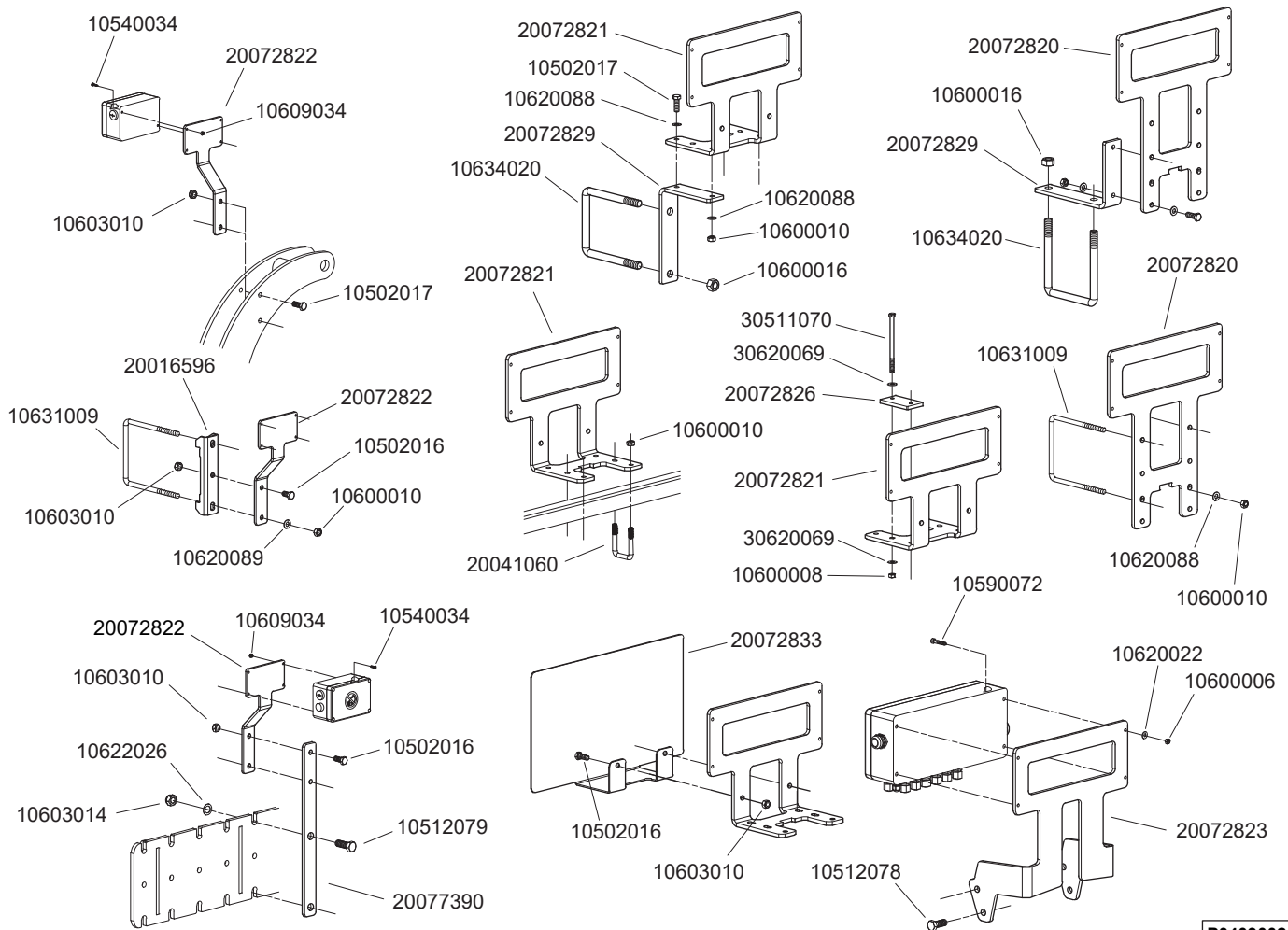
MONTAGE ALTERNATEUR TURBINE ÉLECTRIQUE TGD sup2018



P03550100

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10090515	Carter de courroie (turbine TGD)		30512056	Vis H M12 x 90
	10219100	Bouchon pour carter		66007257	Tendeur entrainement alternateur (turbine MD et GD)
	10219102	Courroie pour poulie Ø28		66008046	Support douille de réglage
	10219090	Courroie pour poulie Ø290		66008230	Support fixation alternateur (turbine TGD)
	10230372	Alternateur avec excitation (BOSCH)		66008374	Support mobile d'alternateur (turbine TGD)
	10502014	Vis H M10 x 20			
	10511066	Vis H M8 x 90			
	10561057	Vis TRCC M8 x 30			
	10600008	Écrou H M8			
	10600010	Écrou H M10			
	10600014	Écrou H M14			
	10603010	Écrou frein H M10			
	10603012	Écrou frein H M12			
	10620063	Rondelle Ø8,5 x 16 x 1,5			
	10620088	Rondelle Ø10,5 x 20 x 1,5			
	10620089	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2			
	10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
	10621061	Rondelle Ø13 x 40 x 4			
	10629008	Rondelle AZ Ø8 inox			
	10629009	Rondelle AZ Ø8			
	10629013	Rondelle AZ Ø13			
	20072440	Poulie motrice 8 gorges Ø28			
	20072450	Entretoise de poulie réceptrice			
	20072460	Écrou de serrage poulie motrice (alternateur)			
	20072494	Écrou de serrage support mobile d'alternateur			
	20073532	Poulie 25 groges (turbine TGD)			
	20078461	Poulie réceptrice 8 gorges			
	20080442	Vis de réglage position alternateur			
	20083731	Axe de support mobile			
	30500000	Vis H M14 x 45			
	30507084	Vis H M14 x 65			
5687	30512030	Vis H M10 x 130			

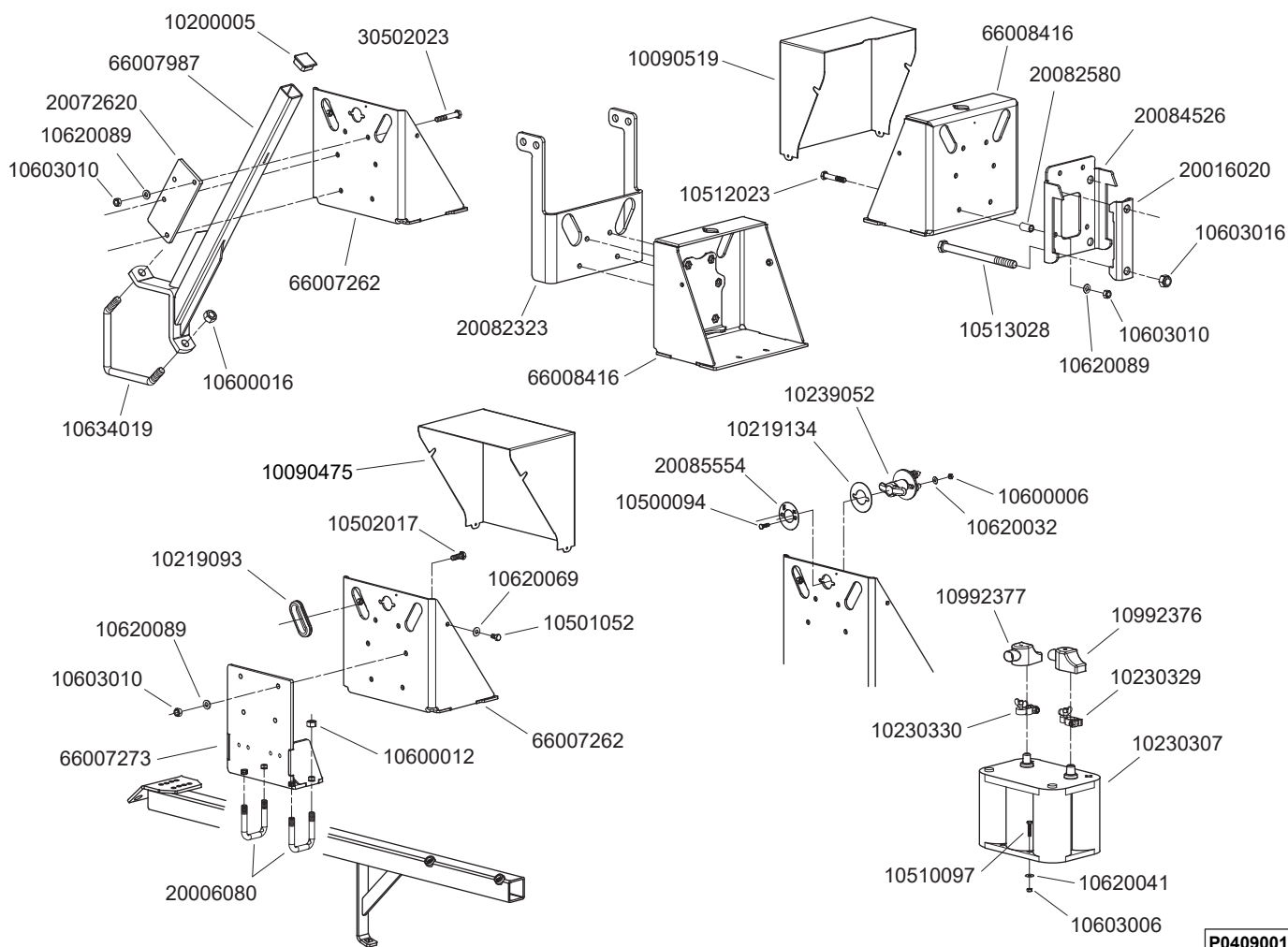
ACCESSOIRES ÉLECTRIQUE NG Plus M_E (2)



P04090021

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10502016	Vis H M10 x 25			
	10502017	Vis H M10 x 30			
	10512078	Vis H M14 x 35			
	10512079	Vis H M14 x 40			
	10540034	Vis TC M4 x 20			
	10590072	Vis CHC M6 x 35			
	10600006	Écrou H M6			
	10600008	Écrou H M8			
	10600010	Écrou H M10			
	10600016	Écrou H M16			
	10603010	Écrou frein M10			
	10603014	Écrou frein M14			
	10609034	Écrou frein M4 inox			
	10620022	Rondelle Ø6,5 x 15 x 1,5			
	10620088	Rondelle Ø10,5 x 20 x 1,5			
	10620089	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2			
	10622026	Rondelle Ø16,5 x 26 x 2			
4647	10631009	Bride de serrage en U M10 (carré de 127)			
4502	10634020	Bride de serrage en U M16			
	20016596	Bride de fixation support Boitier de jonction			
9471	20041060	Bride de serrage en U M10 (40090207)			
	20072820	Support ECU principal V1			
	20072821	Support ECU principal V2			
	20072822	Support boitier de raccordement latéral			
	20072823	Support ECU principal sur châssis repliable DB			
	20072826	Contre bride support ECU sur châssis Extend			
	20072829	Équerre de fixation support ECU principale			
	20072833	Carter ECU sur châssis monobloc 260			
	20077390	Plat de fixation pour support boitier latéral			
	30511070	Vis H M8 x 130			
	30620069	Rondelle Ø8,5 x 20 x 1,5			

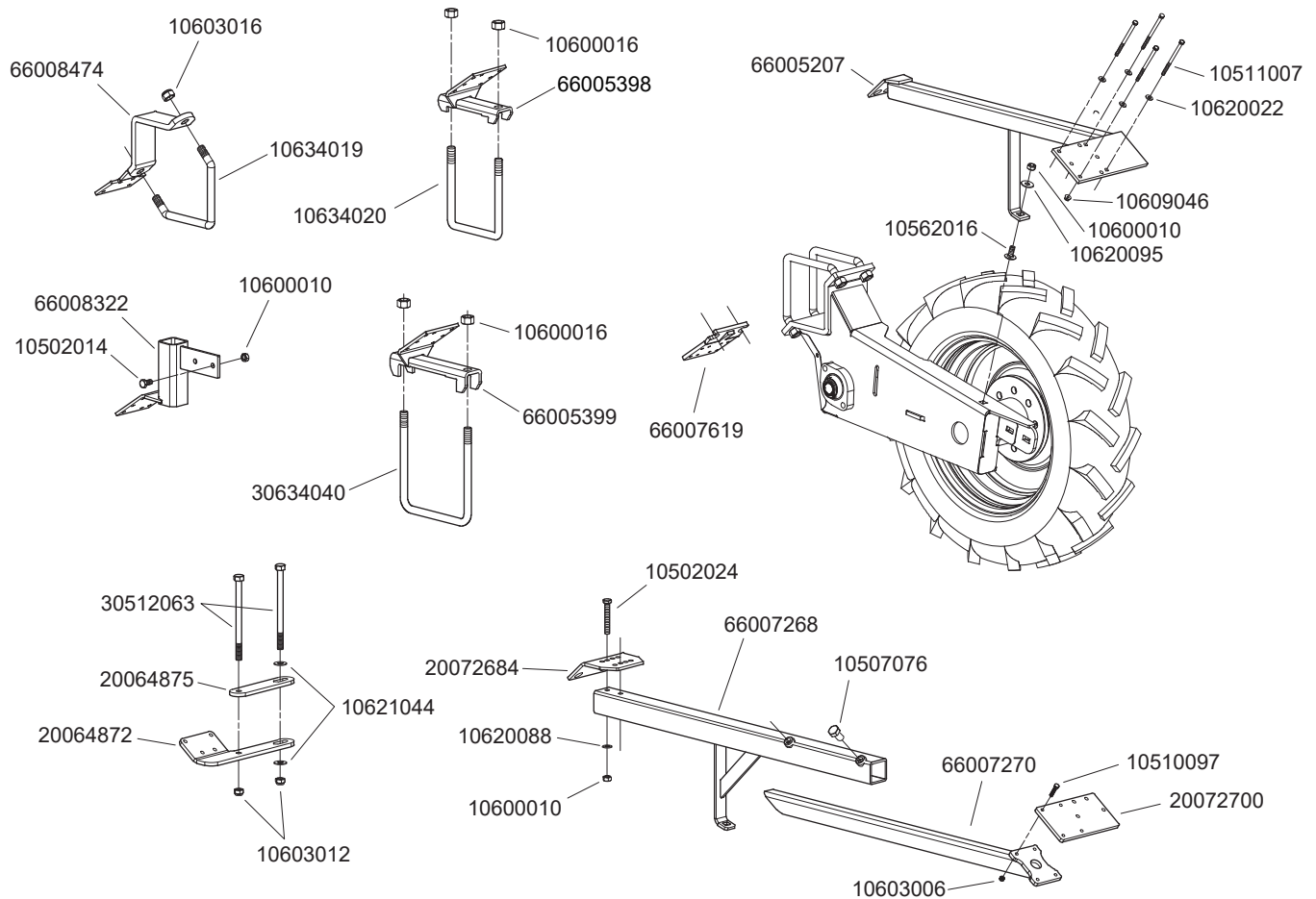
ACCESSOIRES ÉLECTRIQUE NG Plus ME (1)



P04090013

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10090475	Carter de protection batterie		20082580	Tube entretoise (L.30mm)
	10090519	Carter de protection avec coupe batterie au dessus		20084526	Bride support batterie sur châssis TFC2 FEP
9525	10200005	Embout de barre carré de 40		20085554	Rondelle inox de position «ON - OFF»
	10219093	Passerelle cloison pour Ø50		30502023	Vis H M10 x 65
	10219134	Joint en mousse		66007262	Support batterie
	10230307	Batterie 50AH/815A		66007273	Fixation support batterie
	10230329	Cosse de batterie (+)		66007987	Poteau renforcé pour support batterie
	10230330	Cosse de batterie (-)		66008416	Support batterie avec coupe batterie au dessus
	10239052	Coupe batterie			
	10500094	Vis H M6 x 20			
	10501052	Vis H M8 x 16			
	10502017	Vis H M10 x 30			
	10510097	Vis H M6 x 30			
	10512023	Vis H M10 x 60			
	10513028	Vis H M16 x 220			
	10600006	Écrou H M6			
	10600012	Écrou H M12			
	10600016	Écrou H M16			
	10603006	Écrou frein M6			
	10603010	Écrou frein M10			
	10603016	Écrou frein M16			
	10620032	Rondelle Ø6,5 x 15 x 1			
	10620041	Rondelle Ø6,5 x 18 x 1,5			
	10620069	Rondelle Ø8,5 x 20 x 1,5			
	10620089	Rondelle Ø10,5 x 20 x 1,5			
4501	10634019	Bride de serrage en V Ø16 carré de 127			
	10992376	Cache de protection rouge pour cosse (+)			
	10992377	Cache de protection noir pour cosse (-)			
4295	20006080	Bride de serrage en U M12 (40130102)			
6969	20016020	Contre bride 5" (40090022)			
	20072620	Contre plaque de fixation support batterie			
	20082323	Support batterie sur châssis WingFold			

SUPPORT RADAR TIP & TOP



P04010163

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10502014	Vis H M10 x 20			
	10502024	Vis H M10 x 70			
	10507076	Vis H M14 x 25			
	10510097	Vis H M6 x 30			
	10511007	Vis H M6 x 100			
	10562016	Vis TRCC M10 x 25			
	10600010	Écrou H M10			
	10600016	Écrou H M16			
	10603006	Écrou frein M6			
	10603012	Écrou frein M12			
	10603016	Écrou frein M16			
	10609046	Écrou à embase H M6			
	10620022	Rondelle Ø6.5 x 15 x 1.5			
	10620088	Rondelle Ø10.5 x 20 x 1,5			
	10620095	Rondelle Ø10.5 x 27 x 2			
	10621044	Rondelle Ø13 x 27 x 1			
4501	10634019	Bride de serrage en V Ø16 carré de 127			
4502	10634020	Bride de serrage en U Ø16 carré de 127			
	20064872	Support radar sur châssis WingFold			
	20064875	Contre bride support radar sur châssis WingFold			
	20072684	Plat embase fixation support radar renforcé			
	20072700	Plaque fixation radar			
	30512063	Vis H M12 x 180			
4885.1	30634040	Bride de serrage en U Ø16 carré 7"			
	66005207	Support radar sur bloc roue standard			
	66005398	Support radar sur barre TIP			
	66005399	Support radar sur barre TOP			
	66007268	Support radar télescopique renforcé			
	66007270	Embout télescopique fixation radar			
	66007619	Support radar bride de bloc roue			
	66008322	Support radar pour châssis TFC2			
	66008474	Support radar avec bride en V pour châssis TFC2			

IMPORTANT : A cause de leur utilisation nos semoirs ne sont d'origine pourvus d'aucun équipement de signalisation. Nous rappelons cependant aux utilisateurs que dans le cas où ils auraient un déplacement routier à effectuer ils devraient auparavant mettre leur appareil en conformité avec le code de la route par un équipement signalétique en rapport avec l'encombrement.

IMPORTANT : Because of their purpose, our seeders are not fitted with any signals. However, we would like to remind users that if they are planning to transport their seeder on the public road they must first ensure that the equipment complies with the Highway Code by fitting it with signals suitable for its size.

WICHTIG : Aufgrund ihres Einsatzes werden unsere Sämaschinen werkseitig nicht mit Signaleinrichtungen ausgestattet. Wir erinnern die Benutzer jedoch daran, dass sie für das Befahren von öffentlichen Verkehrswegen das Gerät zuvor mit einer dem Raumbedarf entsprechenden Signaleinrichtung ausstatten müssen, um nicht gegen die Straßenverkehrsordnung zu verstoßen.

BELANGRIJK : Gezien het gebruik waarvoor ze zijn bestemd, zijn onze zaaiers niet standaard voorzien van enige uitrusting voor signalering. Wij wijzen gebruikers er echter op dat ze, indien ze de zaaier over de weg moeten verplaatsen, van te voren moeten zorgen dat hun materieel voldoet aan de verkeersregels, door uitrusting voor signalering, in overeenstemming met de afmetingen.

EXTRAIT DES CONDITIONS GENERALES DE VENTE COMPAGNIE RIBOULEAU

Les conditions générales ne sont applicables qu'aux concessionnaires ou revendeurs assurant normalement les services indispensables : montage, livraison, mise en route du matériel neuf, stockage des pièces de rechange, service après-vente, dépannage et reprise éventuelle du vieux matériel.

Notre garantie comprend le remplacement des pièces reconnues défectueuses (hors pièces d'usure) et la ristourne service. Nous ne pourrions en aucun cas être reconnus responsables d'une mauvaise utilisation ou de la non-vérification du bon fonctionnement de l'ensemble du matériel au moment de la mise en service et en cours de campagne. Les revendeurs ou utilisateurs ne pourront prétendre à aucune autre indemnisation de notre part pour les préjudices éventuels qu'ils pourraient subir (frais de main d'œuvre ou d'approche, travail défectueux, accidents matériels ou corporels, manque à gagner sur la récolte, etc.). La garantie est subordonnée au retour du certificat de garantie et de mise en route dûment rempli par le distributeur et l'utilisateur.

Toute pièce faisant l'objet d'une demande de garantie devra nous être adressée en port payé et accompagnée du formulaire de demande de garantie à LARGEASSE (RIBOULEAU MONOSEM) pour analyse. Un échange à neuf, une réparation ou un avoir sera établi si acceptation de la garantie. Le démontage et le remontage seront pris en charge par le revendeur dans le cadre du service normal.

EXTRACT FROM COMPAGNIE RIBOULEAU'S GENERAL SALES TERMS AND CONDITIONS

The general conditions are only applicable to dealers or distributors usually providing essential services: assembly, delivery, starting up of new equipment, stocking of spare parts, after-sales services, corrective maintenance and possible trading in of old equipment.

Our warranty includes replacement of parts acknowledged to be faulty (excluding wearing parts) and the service discount. Under no circumstances may we be held liable for improper use or a failure to check that all the equipment is working correctly on commissioning and during sowing. Distributors or users are not entitled to compensation from us for any damages that they may incur (labour costs or travel allowances, faulty work, material damage or personal injury, harvest failure, etc). The warranty is subject to the return of the certificate of warranty and commissioning completed by the distributor and the user.

Any part subject to a warranty claim must be sent to us prepaid and accompanied by a complete warranty claim to LARGEASSE (RIBOULEAU MONOSEM) for inspection. An exchange for new part, repair or credit note will be made out if the warranty is accepted. Disassembly and reassembly will be covered by the dealer as part of normal service.

AUSZUG AUS DEN ALLGEMEINEN VERKAUFSBEDINGUNGEN DER COMPAGNIE RIBOULEAU

Die allgemeinen Verkaufsbedingungen gelten nur für Vertragshändler oder Händler, die sich normalerweise um sämtliche nötigen Dienstleistungen kümmern: Montage, Lieferung, Inbetriebsetzung der neuen Geräte, Lagerung der Ersatzteile, Kundendienst, Störungsbehebung und eventuelle Rücknahme alter Geräte.

Unsere Garantie umfasst den Umtausch der als fehlerhaft festgestellten Teile (außer Verschleißteilen) und den Dienstleistungs-Rabatt. Wir können keinesfalls für eine nicht fachgerechte Benutzung oder mangelnde Überprüfung der Funktionstüchtigkeit des gesamten Gerätes bei der Inbetriebnahme und während der Aussaatkampagne haftbar gemacht werden. Die Händler oder Benutzer können von uns keinerlei anderen Schadenersatz für mögliche daraus entstehende Schäden (Arbeitskosten oder Anreiseentschädigung, mangelhafte Arbeit, Sach- oder Körperschäden, Gewinnverlust bei der Ernte usw.) verlangen. Die Garantie hängt von der Rücksendung des ordnungsgemäß von Händler und Benutzer ausgefüllten Garantie- und Inbetriebnahme-Scheins ab.

Jedes Teil, das Gegenstand eines Garantie-Antrags ist, muss frachtfrei und zusammen mit dem Garantie-Antragsformular nach Largeasse (RIBOULEAU MONOSEM) zur Untersuchung geschickt werden. Wenn der Garantiefall akzeptiert wird, erfolgt der Umtausch gegen ein Neuteil, die Reparatur oder es wird eine Gutschrift erstellt. Aus- und Einbau werden vom Händler im Rahmen der normalen Dienstleistungen übernommen.

UITTREKSEL UIT DE ALGEMENE VERKOOPVOORWAARDEN VAN COMPAGNIE RIBOULEAU

De algemene voorwaarden zijn slechts van toepassing op dealers of wederverkopers die normaal gesproken zorgdragen voor onmisbare diensten: montage, levering, ingebruikname van nieuw materieel, opslag van reserveonderdelen, aftersales, pech en eventuele terugname van oud materieel.

Onze garantie beslaat de vervanging van onderdelen waarvan erkend is dat ze defect zijn (buiten slijtageonderdelen) en de servicekorting. Wij kunnen in geen enkel geval aansprakelijk worden gesteld bij verkeerd gebruik of wanneer het juist functioneren van het materieel als geheel niet gecontroleerd is bij ingebruikname en tijdens de seizoenswerkzaamheden. Wederverkopers of gebruikers kunnen geen aanspraak maken op welke schadeloosstelling van onze kant dan ook voor eventuele geleden schade (arbeids- of vervoerskosten, onjuist uitgevoerd werk, materiële of letsel schade, winstderving op de oogst, etc.). De garantie wordt slechts toegekend na terugzending van het door de distributeur en de gebruiker ingevulde garantie- en ingebruiknamecertificaat. Elk onderdeel waarvoor aanspraak wordt gemaakt op de garantie moet port betaald en verzegeld van het aanvraagformulier voor garantie worden opgestuurd naar Largeasse (RIBOULEAU MONOSEM) voor analyse. Bij aanvaarding van de garantie vindt vervanging door een nieuw onderdeel, reparatie of uitgifte van een tegedeel plaats. De demontage en de montage van het vervangende of gerepareerde onderdeel komen voor rekening van de wederverkoper, in het kader van normale service.



Par souci d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice. D'autre part, les instructions de cette notice sont destinées à nos semoirs complets, elles ne concernent pas les sous-ensembles utilisés seuls ou sur d'autres machines.



With the aim of continuously improving our products, we reserve the right to modify our equipment without notice. As a result, some elements may differ from those described in these instructions. In addition, these instructions apply to our complete seeders and do not concern sub-assemblies used alone or on other machines.



Da wir um eine ständige Verbesserung unserer Produkte bemüht sind, behalten wir uns das Recht vor, unsere Maschinen ohne Vorankündigung zu verändern. Manche Details können daher von den in dieser Anleitung beschriebenen abweichen. Darüber hinaus sind die Anweisungen dieser Anleitung für unsere kompletten Sämaschinen bestimmt. Sie betreffen nicht die Baugruppen, die alleine oder auf anderen Maschinen eingesetzt werden.



In verband met doorlopende productverbetering behouden wij ons het recht voor ons materieel zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen, daarom kunnen bepaalde details verschillen van de beschrijving in deze handleiding. Voorts betreffen de voorschriften in deze handleiding onze complete zaaimachines en niet gedeelten ervan die los of op andere machines kunnen worden gebruikt.



**PHOTOGRAPHIES NON CONTRACTUELLES
PHOTOGRAPHS NON-BINDING
FOTOS VERTRAGLICH NICHT BINDEND
FOTO'S ZONDER RECHTSBINDENDE WAARDE**

... et pour tous vos travaux de binage et sarclage, Consultez-nous !
... and for all your cultivating and hoeing, Please consult us !
... und für alle Ihre Hack- und Jätarbeiten, Fragen Sie uns!
... en voor al uw schoffel- en wiewerk, Neemt u contact met ons op!

**Les bineuses
The cultivators
Hackmaschinen
De hakfrezen**

SUPER-CROP



MONOSEM

COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU
15, rue Beaujon – 75008 PARIS

Usines – Technique – Recherche – Informations
12, rue Edmond Riboulet – 79240 LARGEASSE France
TEL. 05 49 81 50 00 – FAX. 05 49 72 09 70

www.monosem.com

Revendeur :